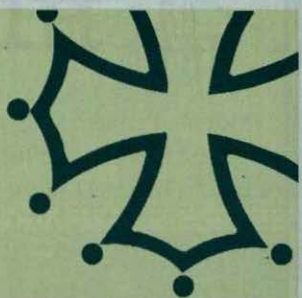


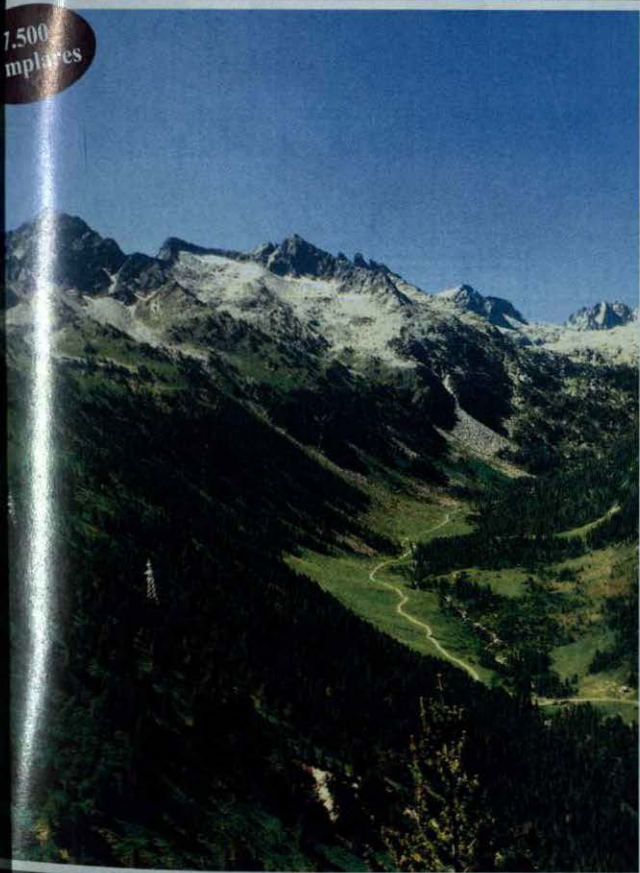
Tot ARAN



Abril 2006 Nº 60

Revista mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran

7.500
emplares



FAUNA DEL PIRINEO

Sapo corredor

GRANDES BIOGRAFÍAS

Abraham Lincoln

CUENTOS PARA TODOS

El ermitaño
y los animales

MARAVILLAS DEL MUNDO

Cascadas Sutherland

AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Historia de
la electricidad

REIR ES MUY SANO

Aprender idiomas



La pasión
azul

Esqui alpino · Snowboard · Esqui nórdico · Telemark

Tel. 902 218 228

www.eraescola.com

info@eraescola.com





HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provençal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617



1000 m2 de
exposición

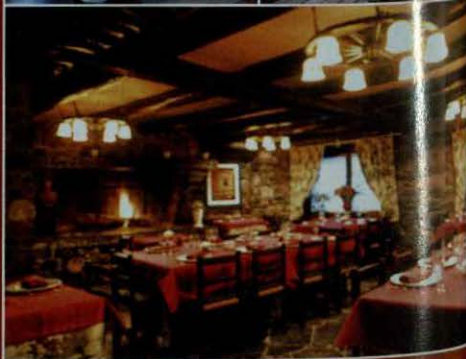


HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio, U.V.A.
Parking privado



ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 6

www.hotelcasaestampa.com



GESTIÓN INMOBILIARIA VENTA - ALQUILER

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS



Piso de 50 m2 en Betrén,
junto telesilla Tuca. 1 hab.,
baño, salón-comedor, cocina
amer. Parking y trastero
12 m2.
34 mill. ptas. 204.344 €



Piso dúplex en Les. 3 hab.,
2 baños, aseo, cocina amer.,
salón-comedor. Soleado y
con buenas vistas.
39 mill. ptas. 234.395 €



Triplex en Vielha de 115
m2. Div. en 2 aptos. 1ª planta:
3 hab., cocina, salón-comed
y baño. 2ª planta: cocina, 2
hab., salón, baño. 80 mill. ptas
480.810 €



Casa obra nueva en Gessa.
3 hab., 2 baños, salón-
comedor, cocina amer.,
Parking y trastero 12 m2.
100 mill. ptas 600.000 €



Casa señorial en Arres de Jus,
totalmente reformada. 3 hab.,
2 baños, salón-comedor,
cocina amer., trastero.
Excelentes vistas.
334.000 € 57,2 mill. ptas.



Borda para rehabilitar en
Bossòst. Con 2 plantas de
80 m2.
22 mill. ptas. 132.223 €



Borda para rehabilitar en Era
Bordeta. Situada a 9 km. de
Vielha. Buen acceso y buenas
vistas.
25 mill. ptas. 150.253 €



Local de 90 m2 en Betrén.
Situado cerca telesilla Tuca.
Buen acceso.



Local de 115 m2 en la
Solana de Vielha. Muy buena
situación. Muy bien
iluminado y con mucho sol.



Apartamento en Baqueira
1700 (Pleta de Nheu),
3 hab., 2 baños, cocina
americana, salón-comedor,
parking y trastero.
Consultar precio.



Casa obra nueva de 3
plantas, en Les. 4 habitac.,
2 baños, aseo, salón-
comedor, cocina americ.
60 mill. ptas.
360.607 €



Bar nocturno en venta, de
165 m2, completamente
equipado y en
funcionamiento.
25.000.000 ptas.



Nave industrial situada en
Vielha, en el polígono
industrial Mijaran. 1ª
Planta, 270 m2.
Consultar precio.

Av. Pas d'Arro, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA

arturonart@grup90.com
www.arangrup90.com

Tel. 973 64 03 29 Fax 973 64 06 42
Móvil 629 10 66 78

**TOP ARAN, S.L.**

Av. Maladeta, 12 - local 1

25530 VIELHA

Tel.: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Móvil: 636 20 41 80

e-mail: totaran@totaran.com

web:www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

7.500 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

**Suscripciones a
TOT ARAN**

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **27 euros*** anuales (50 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **18 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

6	REIR ES MUY SANO
10	EL PERRO - PRESENTACIÓN LIBRO
13	TRUCOS DEL HOGAR
14	ETH CONSELH GENERAU INFORMA
15	GOSPEL EN ARAN
16	ENTRETENIMIENTOS
17	TELÉFONOS DE INTERÉS
18	CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
19	MUSEUS INFORMA
20	COSAS DE LA VIDA
22	ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
24	VINOS DE ESPAÑA
25	HOCKEY SOBRE HIELO
26	MISTERIOS DEL UNIVERSO
28	INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
29	FESTIVAL DE LA SOLIDARIDAD
30	MARAVILLAS DEL MUNDO
32	CUENTOS PARA TODOS
34	OPINIONES MUY PARTICULARES-PRESENT. LIBRO
36	LA GRAFOLOGÍA
38	¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
40	CONSEJOS DE BELLEZA
42	CURARSE EN SALUD
43	TOT ARAN RECOMIENDA
44	DULCES ACORDES DE ARAN
48	ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
50-51	COCINAR EN CASA
52	MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
54	ANUNCIOS ECONÓMICOS
56-57	HORÓSCOPO
58-59	HORARIO DE AUTOBUSES
60	ERA BIBLIOTECA INFORMA
62	AQUELLOS LOCOS INVENTORES
64	LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA
65	CAMPANHA DONACION DE SANG
66	TORISME INFORMA
68	LAS CRUZADAS
70-71	GENTE DEL VALLE
74	GRANDES BIOGRAFÍAS
76	RETALLS D'HISTÒRIA
82	FAUNA DEL PIRINEO
84	CAMPEONATO DE PATINAJE ARTÍSTICO
86	LEYENDAS QUE ME CONTARON
87	ARREPERVÈRS
88-89-90	ÍNDICE DE ANUNCIANTES



FOTO PORTADA:
Val de Ruda y Tuc de Saburedó
Foto: Top Aran S.L.



VIELHA COMPUTER

Avd. Castiero nº 15
Local 13 Vielha - Lleida



Venta de equipos y accesorios / TPV y registradoras / PDA y GPS / Play Station 2 PSP

Servicio técnico a domicilio tanto empresas como particulares.

REPARAMOS TU EQUIPO EN 24H.

TU MEJOR OPCION

Tel: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69

info@vielhacomputer.com



Pizzeria Ristorante

La Boveda

C/ del Roser, 11
Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91
25530 - VIELHA



CONSTRUCCIONES MARIMANYA S.L.



Carrer dera Hònt, 3
25598 - GESSA - NAUT ARAN (Lleida)
Tel. 973 64 58 57 - 649 34 38 82

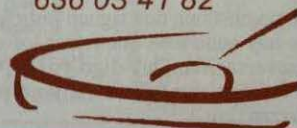


Restaurant Casa Deó

**COMIDA
TRADICIONAL
ARANESA**

c/ Long, 5
25548 - CANEJAN

Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82





Reir es muy sano

APRENDER IDIOMAS

Yo no sé hablar inglés. Eso sí, domino maravillosamente el "guachimeri". No se rían, ustedes también, ver no se saben esa canción: "Guachimerimerimeri, guachimerimeriwon" o esa otra de "Triner, triner meri meri meri meri...". Todos sabemos que eso no es inglés, pero disimulamos. Y ¿por qué? Porque casi todos hemos fracasado intentando aprenderlo. Si, yo creo que España es un punto negro, como el triángulo de las bermudas, en el que por algún motivo misterioso, es imposible aprender idiomas, bueno como es imposible que seamos puntuales o que aprendamos a hablar en un tono más bajito, *idiosin* rasia llaman.

Pero señores, ahora resulta que hay que aprender inglés, porque el inglés es el idioma que está de moda antes estuvo el francés, el alemán, hasta el ruso tuvo su momento. Todos menos el portugués, ¿ustedes recuerdan algún anuncio de trabajo que pusiera: "Imprescindible portugués"?



Yo empecé a estudiar inglés pues como empieza todo el mundo: con unos fascículos. ¿Quién no ha intentado aprender inglés, con una buena colección de fascículos? Te compras el número uno y el número dos con las tapas de regalo y que te enseñan a decir: Monday, que quere día lunes. Luego se te olvida el tercero, el cuarto, el quinto y cuando vas a comprar el sexto, ya van por el Sunday, que dices: ¡Ostras! ¿Ya es Domingo?? Que semana más corta tienen los ingleses! También te dicen que puedes utilizar, ¿como se llama?, un tutor nativo permanente. Y decía estaba el señor permanente, cuando le llamé desde la discoteca, a las cinco de la mañana, para preguntarle cómo se decía en inglés: ¡como me voy a tocar el trasero, te parto las piernas, moña con cara de gambo!

Entonces, como con los fascículos me di cuenta de que no iba a ninguna parte, decidí matricularme en una de esas academias que dicen que vas a aprender inglés en un mes, ¡o menos! ¡Y sin estudiar! Que yo dije: ¡es la mía! Esto va a ser por hipnosis! Pero no, llegué allí y estaba el tutor nativo, que me recibió muy sonriente y me dice: (con acento anglosajón) Buenas tarde Joe, bienvenido a la clase de inglés. Y yo me dije: ¡Anda! ¡Pues como vaya a aprender inglés como éste tío el castellano!

nativo, que me recibió muy sonriente y me dice: (con acento anglosajón) Buenas tarde Joe, bienvenido a la clase de inglés. Y yo me dije: ¡Anda! ¡Pues como vaya a aprender inglés como éste tío el castellano!

Yo creo que en España no aprendemos idiomas ni con los métodos más sofisticados. Bueno, ahora en las academias han puesto ordenadores. Te ponen unos cascos, un micro y tú tienes que repetir: (acento español) Helló Mr Peter, Helló Mr Joseph, This is my house. Cómo quieren que aprendamos inglés con éste método? ¿Se imaginan ustedes a los ingleses aprendiéndose español así?: Hola Don Pepito, Hola Don José, ¿pasó usted por mi casa? ¡Por su casa yo pasé!.

Yo creo, para mis adentros, que esto de las academias de inglés es, ¡el cuarto misterio de Fátima! Porque vamos a ver, si nadie aprende y de verdad te devuelven el dinero como dicen, ¿de qué viven? Lo que está claro es que España, es un punto negro, como decía antes, y lo que viene a demostrar ésta tesis que defiendo, es que ni siquiera los extranjeros que vienen a nuestro país consiguen aprender el castellano correctamente, ahí tiene a Michael Robinson. ¿Qué idioma habla Michael Robinson?, y ¿Rafaella Carrá? ¿Quién entiende de Rafaella Carrá? ¿Y eso les ha impedido tener éxito en nuestro país? ¡No! ¿Por qué? ¡Pues porque aquí tenemos asumido que en España, aprender idiomas es imposible! ¡Claro!

Bueno, sin ir más lejos, el sinvergüenza que le enseñó castellano a Doña Sofía, si alguien le conoce, por favor que le digan que devuelva el dinero. Ahora, el caso más sangrante es el de Gunilla von Bismark. ¿Cuántos años puede llevar Gunilla en España? ¡Aunque su ex marido, es español y tampoco se le entiende!

¡Y no obstante nos siguen pidiendo idiomas para todo! ¿Sabéis lo que pasa? Que luego la gente miente. A ver, no hay nada más que mirar los curriculums. Al final de todos los curriculums pone: Idioma inglés, a través de la conversación. Que digo yo, dependerá de la conversación, porque si te hablan de las opas hostiles, ¡te fastidian! En definitiva, yo creo que si fuéramos sinceros, tendríamos que poner en idiomas: Inglés, maldito Tarzán.

ERA CRIN



BAR
USI CAN
TAPEO

Abierto todos los días
desde las 18'30 h

ESCALA - VAL D'ARAN



RESTAURANTE
Pollo Loco

Carret. Baqueira s/n
Primer Piso
25599 ARTIES
Tel. 609 35 45 43



VINACOTECA

ES RACO
DE NA KRIS

VINOS
CAVAS
DELICIAS

C/Major, 43
25598 - UNHA

630 483 317
646 696 152



Vidres
Viola

ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12

Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA [Lleida]
Tel. - Fax: 973 64 04 13



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal

Abierto
todo el año

Tot
ARAN 7



Av. del Segre, 56
17520 - Puigcerdà (Girona)
Tel. y Fax: 972 88 18 89 - 661 95 56 00
mail: decorfustcerdanya@hotmail.com



01



02



03



04



05



06



07



08



09



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24

Madera tratada, de gran durabilidad y resistente a hongos, insectos y carcoma. Gran resistencia a los agentes atmosféricos y al sol.

Las mejores ofertas de telefonía **libre**

Con 2 años de garantía

149
euros



Siemens CF75

69
euros



Nokia 1110

89
euros



Motorola V177

199
euros



Motorola V3

249
euros



Samsung E720

199
euros



Nokia 6170

229
euros



Motorola L7

349
euros



Nokia 7370

eres
+ libre
con

Las mejores tarifas

TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA

para
+ tu
móvil

es.tel.com
La botiga amena

Av. Mas d'Arro, 25
Viel
Tel. 973 64 32 10

amena
Distribuidor oficial

***29**
euros



Siemens CL75

+ por
sólo

***0**
euros



Samsung X640

* Precio válido con portabilidad a cualquier contrato Amena,
y 18 meses de permanencia.
Promoción válida hasta fin de existencias.

mês apròp de tu, melhor atencion, melhor serviç

El perro: Un amigo nuestro

EL SPITZ JAPONÉS



Bello ejemplar de Spitz japonés

pelo, particularmente espeso, es siempre blanco.

Es un animal muy alegre, atrevido y astuto, dotado de una gran inteligencia. Es muy afectuoso con sus amos y desconfiado con los extraños.

El Spitz japonés, es un perro de compañía muy simpático, que defiende siempre su casa ante los advenedizos, ladrando y mostrando sus dientes. Es muy importante cuidar esmeradamente su pelo, lavándolo a menudo y pasándole regularmente el cepillo.

Como su nombre indica, es un perro originario del Japón y descendiente directo del Spitz nórdico, que fue introducido en este país, se encuentran los mejores criadores de esta raza que tiene una gran popularidad.

Los machos tienen una altura de 30 a 40 cm., mientras que las hembras miden de 25 a 30 cm. Tienen la cabeza bastante grande, con una trufa pequeña y negra. Sus dientes son sólidos y los ojos oblicuos y oscuros. Las orejas son pequeñas y terminadas siempre en punta. La cola es espesa, con largos pelos y la llevan siempre enrollada sobre la espalda.

NOTA DE PRENSA

PRESENTACIÓN EN ARAN, DEL LIBRO "EN EL TÚNEL"

El próximo miércoles día 12 de Abril, a las 21 horas, se presentará en el Hotel Tuca de Betrén el libro *En el Túnel*, de la escritora asturiana M^a Luisa Prada. La presentación será llevada a cabo por la Conselheira de Cultura, Sra. Mercedes Delaurens.





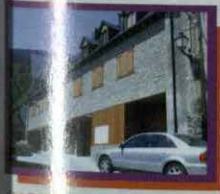
VIELHA (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 90 m2, en el centro de
Vielha y Habitaciones. Ref.A-208
290.400 euros.



GARRO (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 250 m2, 4 hab., 3 b., salón-
comedor y garaje. Ref. C-766
1.080.000 euros.



GARRO (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 165 m2, con jardín
comunitario y garaje. Ref. C-159
588.992 euros.



CASAS (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 135 m2, 2 hab., bajo
techo, 2 baños, salón-comedor, terraza,
jardín y garaje. Ref. C-167
420.768 euros.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende
Apto. de 100 m2, con 3 hab. y parking.
Ref. A-205
300.500 euros.



INMOBILIARIA GLOBAL

**COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN**

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
e-mail: inmoglobal@telefonica.net

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos..... Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas y edificios a reformar y reformados, terrenos urbanos y rústicos. Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca, Esterri d'Àneu y Francia.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende Apto. de 100 m2, con 3 habitaciones.
Ref. A-206
300.500 euros.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende Apto. de 70 m2, con 2 hab.
Ref. A-202
228.385 euros.

Inmobiliaria Global, a su servicio

Inmobiliaria Global, a su servicio



ARRÒS (Valle de Aran)
Coto en venta



Se vende coto y mansión de
517 m2. Ref. C-153
1.022.000 euros.

GAUSAC (V.D'ARAN)
Triplex en venta



Triplex en venta, de 149 m2, soleado
y con buenas vistas. Ref. A-183
330.557 euros

VIELHA (VALL D'ARAN)
Piso en venta



Se vende piso en la Solana de
Vielha, con jardín trasero.
Ref. A-192 420.708 euros.

ES BÔRDES (Valle de Aran)
Casa rural en venta



Casa rural en venta con
apartamentos y 2 suites
Ref. C-154 757.275 euros

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa



MARINA D'OR

Ciudad de Vacaciones

VACACIONES TODO EL AÑO

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado
colaborador oficial de Marina D'Or. Venga a vernos y le
informaremos con precios oficiales y sin coste
adicional, bien sea para la compra de apartamentos
o para sus vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765 **¡MEJOR NI LA SUENA**



LUCHON (FRANCIA)
Hotel-Restaurant en venta

Venta de Hotel Restaurante en
Luchon con un total de 16.000 m2.
Ref. C-170
770.000 €



EUP (FRANCIA)
Terreno en venta

Venta de terreno urbano de 2.000 m2 apto
para 2 casas. Interesante para promotores y
constructores.
Ref. T-150 55.000 €



EUP (FRANCIA)
Edificio en venta

Edificio para hacer 8 viviendas y
2 apart. de 50 m2 + terreno de
3.000 m2. Ref. C-156
408.572 €



ESTENON (FRANCIA)
Hotel-Restaurant-Pub en venta

Venta de Hotel Restaurante y Pub
800 m2. de terreno urbano
Ref. C-169
495.000 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno urbano en venta

Terreno urbano para 6 parcelas.
Interesante para promotores y
constructores
Ref. T-149 "A-2".
169.730 €



FOS (FRANCIA)
Casa-castillo en venta

Venta de Casa-Castillo de 433 m2
con casa anexa de 96 m2 y 2200 m2
de terreno Ref. C-161
1.260.000 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno en venta

Terreno de 1.100 m2.
Con edificio de 840 m2.
Ref. T-145 "A-1"
367.730 €



SALECHAN (FR.)
Coto en venta de 900 m2

Se vende con proyecto para
realizar complejo
residencial de 5 casas.
Ref. C-162 348.480 €



SAINT BÉAT (FRANCIA)
Edificio en venta

Edificio de 350 m2, para rehabilitar.
Ref. C-155
90.500 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno urbano en venta

Terreno para 10 parcelas.
Interesante para promotores
y constructores.
Ref. T-144 "Terreno F"
187.792 €

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - Vielha

Tel. 973 640 765 / 616 783 632

Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net

Inmobiliaria Global, a su servicio



VIELHA (Val d'Aran) **Local en alquiler**

Local muy céntrico de 300 m2, totalmente diáfano. Posible alquilar en divisiones.
Ref. Lo-Alq 109



SON DEL PI (Lleida) **Coto en venta**

Coto de 1600 m2 en venta, con casa, borda y terreno rústico. Interesa a promotores. Edificabil. 16/18 aptos. de 90 m2 c/u. Ref. T-120.
1.202.024 €



MONT (Val d'Aran) **Terrenos en venta**

Se venden 11 terrenos rústicos, con un total de 22.669 m2. Aptos para pastos o inversión de futuro.
Ref. T-127
90.152 €



VIELHA (Val d'Aran) **Local en venta**

Local de 208 m2 en venta. Muy céntrico.
Ref. Lo Venta-109
871.468 €



BOSSÒST (Val d'Aran) **Borda en venta**

Borda-Casa vieja en venta, en pleno casco urbano. Superficie de 97,5 m2.
Ref. B-107
132.233 €



PORCINGLES (Val d'Aran) **Venta de edif. y terrenos**

En venta 6 edificaciones urbanas en ruinas y 9 terrenos rústicos, todo en un lote.
Ref. T-130 60.000 €

Avda. Castiello, 15 entlo. 1
530 - Vielha

Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net

Trucos del hogar

ASTILLAS

Cuando se te ha quedado una astilla clavada en la carne, desinfecta la zona con agua oxigenada y, con un algodón empapado en aceite, toca la astilla por fuera suavemente para que el aceite penetre y sea más fácil sacarla.

BAJAR LA HINCHAZON DEL VIENTRE

Un remedio casero muy efectivo, es tomar una infusión con semillas de anís. Si bebes una taza cada mañana en ayunas y una cada noche durante 10 días, comprobarás rápidamente los resultados.

ELEGIR LAS ALCACHOFAS FRESCAS

¿Quieres saber si las alcachofas son frescas? Observa que tengan bastante pelusilla en sus hojas. Esta es una regla de oro de los verduleros.

BESAMEL MUY FINA

La salsa besamel te saldrá muy fina si, antes de echar la harina en el aceite, que debe estar muy caliente, la mezclas con una pizca de sal; luego, sólo tienes que hacerla de la forma habitual.

LIMPIAR LA BARAJA

Para limpiar las cartas de tu baraja, humedece un trapo en agua de colonia y pásaselo a las cartas. Después, con un trapo limpio y seco, sácales brillo.



Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

MIELHORA ENA CARRETÈRA D'ACCÈS ATH PÒBLE DE VILAC



Era Comission de Servicis Tecnicos dera Deputacion de Lèida a aprovat, per unanimitat, er informe deth projècte de mielhora integrau dera carretèra d'accès ath pòble de Vilac, titularitat dera Deputacion.

Eth pressupòst d'aguesta òbra ei de 902.000€. Aguest eleva cost ei degut ara construccion d'un tram de nau traçat e ara solucion constructiva dera rèsta de mielhora dera carretèra qu'ara fin de redusir eth maxim possible es afectacions de finques particulars, s'a dessenhât damb murs de contencion.

Er alcalde pedani de Vilac, Sr. Josep Rella (CDA), a demanat ara Deputacion que tanben contemple era construccion dera rotonda d'encroazament damb era carretèra de Mont e Montcorbau. Er entorn d'aguesta rotonda compdarà damb eth bastiment d'un tram de trepadèr tàs passants d'accès a Vilac e un ampli guardader enjardinat que permeterà dispausar d'ua vista panoramica de Vielha e des montanhes deth tunèl.

Aguesta òbra de mielhora der accés ath pòble de Vilac auie estat ua demana permanenta der Ajuntament de Vilac, que, finaument, veirà resolvides es deficiències qu'enquia ara auien es vesins, non sonque de Vilac senon tanben de Mont e Montcorbau, qu'auien d'utilizar aguesta carretèra fòrça maln'estudada tà accedir ad aguesti pòbles.

PLAN DE PESCA 2006

Segontes s'especifica en "**Plan especific de pesca d'Aran 2006**", eth periòde generau obran de pesca va des deth 18 de març enquiath 31 d'agost de 2006.

Eth Plan compde damb un materiau grafic de mapes e senhalizacions, adreçat de franc as afictonadiers de pesca. Cau informar qu'es servicis que proporcionen es "Targetes de pesca" se trapen enes dependéncias deth Conselh Generau d'Aran (Çò de Saforcada. Vielha).

Cau destacar que i a tres diferéncias entre eth Plan der an passat e er actuaal Plan 2006:

- Que i a un augment deth numèro de zònes de pesca sense mòrt de 6 a 10.
- Que i a er establiment d'ua disminucion deth numèro de captures de 10 a 8 ena Bassa d'Oles.
- Que i a ua major determinacion des periòdes de pesca en cada ua des zònes. Periòdes A, B, C e D. Qu'en anterior decret non quedauen tant especificades.

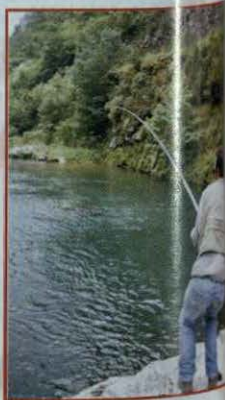
Rebrembam es diferents periòdes entre quines dates incorporèn e quina especificitat an:

Periòde A: deth 18 de març de 2006 ath 31 d'agost de 2006. (Generau e infantil).

Periòde B: deth 13 de mai de 2006 ath 31 d'agost de 2006. (Nauta montanha).

Periòde C: deth 3 de junh de 2006 ath 30 de seteme de 2006. (Lacs).

Periòde D: deth 18 de març de 2006 ath 17 de seteme de 2006. (Sense mòrt).



Tota aguesta reglamentacion, coma er edicte complèrt deth Conselh Generau d'Aran, se pòt trapar en "**Butlletí Oficial de la Província**", numèro 30, de 4 de març de 2006.



**ANUNCIS
ECONOMICS
TOT ARAN**


**NO BUSQUEU
MÉS**

973 64 32 88

Piezas a medida
Escaleras

Cocinas

Mesas de jardín

MÁRMOLES

PARDO S.L.

**Tumbas
Lápidas
Grabados**

c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

GOSPEL EN ARAN



El pasado 4 de marzo tuvo lugar el concierto Gospel por la Paz, en la Iglesia de Santa Maria de Arties, y a cargo del Coro de la Unión de Actores de Madrid. La iniciativa, que partió de la escuela de esquí Carleon y de la Empresa de alquiler de esquís Solecanga, pretendía ofrecer el *Concierto del Esquí*, dado que en estas fechas la Val d'Aran se encuentra llena de amantes del deporte blanco.

El concierto fue gratuito y contó con numeroso público. El coro realizó un espectacular repaso de la música étnica, espiritual negra y gospel. La iglesia se quedó pequeña ante la cantidad de personas que se desplazaron hasta la población del Naut Aran las cuales fueron espectadores y actores durante todo el concierto, con temas tales como: *Se equivocó la paloma*, *Moon River*, *Te recuerdo Amanda*, etc... Solé i Canga, impulsora de la iniciativa, valoró muy positivamente la respuesta del público y contempla la posibilidad de repetir esta iniciativa el año que viene.



CHISTES

No puedo más - se lamenta un individuo -. Mi mujer no hace más que pedirme dinero, dinero, siempre dinero...

- ¿Y qué hace con él? ¿No te lo explica? - le responde su compañero

- No, porque nunca se lo doy



Un marido observa, con mal disimulada preocupación, como su mujer sale junto a él de un supermercado, cargada con un enorme cesto de comida y productos del hogar.

- ¡Eso debe terminar! - dice muy alterado -. A tu edad no puedes ya cargar con tanto peso; a partir de ahora, mientras vaya contigo, harás dos o tres viajes con un cesto más pequeño. Así no me harás sufrir.

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 tribus indias norteamericanas. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

A L B O V S Z P G M K E U O
W P A P A W N E E I R E H J
D R A V I V L M O E J K Ñ A
O S F C G N C W R U Y O Z V
E J B O H O A G Ñ A P R N A
O E X M R E K D U H J E L N
N F U A Ñ D Q I E T A H Q F
A K O N I V H L X L O C Y N
C A I C X E I J O P U F K C
I X S H A B S N B D T C H Q
H D M E P Z I E B W M F U W
O A G H U M Q Y O G N I R A
M C C H E Y E N N E H C O T
S H O S H O N E T K W S N I

PROBLEMA MATEMÁTICO

Resolver este sudoku José M^a Vecina - Madrid

	5	6			2			3
				3	6		2	
7	3		5	4			9	
		4		5		9		
6			8		1			5
5		1		9		3		
	2			8	5		3	1
	6		3	1				
3			2			7	5	

Entretencimientos



CRUCIGRAMA N° 60 ABRIL 2006

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1-Arrebatadoras de vida. 2- Hombre muy bajito. De esa manera. 3- Pequeño mamífero insectívoro de la familia de los sordidos. 4- Está en Babia. Mujer alegre. 5- Dios del sol en el antiguo Egipto. Esa cosa de la secundaria. En el centro del lema. 6- Pájaro de alta velocidad. Vulgarmente, prisión. 7- Antes de Larrañaga o Soler Leal. Final de motor. 8- Pieza musical rubia y con los ojos azules. Alero del tejado. 9- Espantosa.

VERTICALES: 1- Lleva la contraria al macho. Me sorprende. 2- Organización de las Naciones Unidas. Tacaño de Molière. 3- De donde sale el pan. Principio árabe. 4- Inútil. Pareja. 5- Chica del coro. Fácil de hacer con un canuto. 6- Vocal delgada. Acercar la boca a una botella. 7- Lesión. Dios del viento. 8- Cocinasen. En la manga del tramoso. 9- Afirmación. Sujeta la barca.

</

EL CHÓFER DE EINSTEIN

Al poco tiempo de haber publicado Albert Einstein su primer trabajo sobre la Teoría de la Relatividad, empezó a hacerse famoso en toda Europa. Tal fama adquirió, que muchas universidades le invitaban para charlas sobre ella. El lugar donde él trabajaba puso a su disposición un auto con su chofer para trasladarse a estas universidades. En todas ellas tuvo gran éxito, es decir, que al final de sus presentaciones, lo aplaudían con un aplauso atronador. Pero, debido a lo novedoso y difícil del tema, en ningún lugar surgían preguntas.

Así iban Einstein y el chofer recorriendo universidades, el chofer siempre sentado en primera fila y atentamente la exposición del profesor. Después de algunos meses, el chofer le dice a Einstein:

- Profesor, le quiero proponer un trato. Yo no entiendo ni una palabra de lo que usted dice en sus conferencias, pero tengo una excelentísima memoria, y recuerdo, palabra por palabra, su exposición, incluyendo todas las fórmulas. Además me imagino que usted estará cansado de repetir siempre lo mismo y de que nadie le haga preguntas. Por otro lado, a mí, como pobre chofer, jamás nadie me aplaudió, y entonces le propongo que cambiemos nuestros roles, yo doy la conferencia, total nadie hace preguntas, mientras usted descansa y puede meditar sobre otros problemas."

Einstein piensa un poco, le pide al chofer que dé la conferencia, verifica que efectivamente la puede dar sin un solo error, y accede al pedido. El chofer se deja crecer un poco el pelo, para parecerse más a Einstein, se pone el traje azul oscuro y el gorro del chofer y ambos comienzan la divertida experiencia.

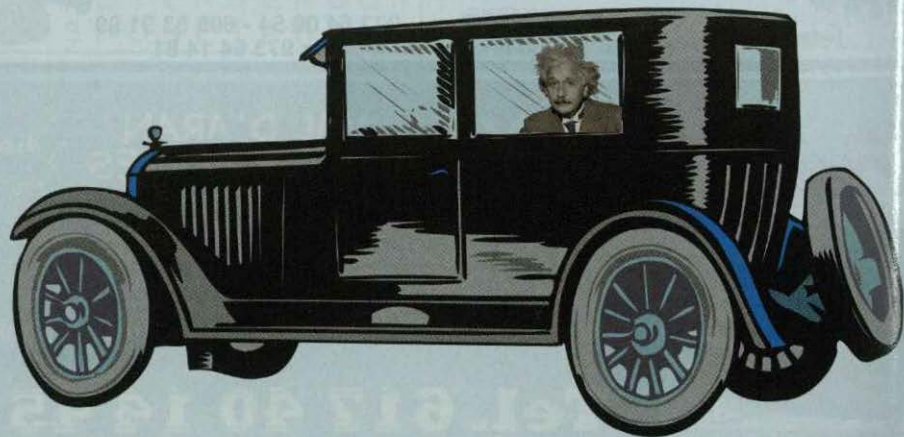
El chofer da perfectamente la conferencia, siempre coronada con grandes aplausos, mientras Einstein se sienta en primera fila, fumando en pipa y descansando.

Todo va perfecto, sin ninguna pregunta, hasta que llegan a una universidad de Baviera. Cuando el chofer termina la charla y ya los asistentes están comenzando a aplaudir, del fondo de la sala se escucha una voz que dice:

- Dr. Einstein: yo no comprendí todo lo que usted dijo y quisiera que me explique con detalle el significado de los términos de la ecuación número 3, que todavía se puede ver arriba a la izquierda de la pizarra."

El chofer titubea un solo instante, imperceptible para el público, y enseguida repite:

- Mi querido profesor, me extraña que usted me haga esta pregunta. Lo que usted quiere saber, en realidad lo sabe cualquier persona. Es más, mi chofer aquí presente se lo explicará."



Pizzas para llevar

Pizzeria La Suprema

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

musèus informa

Roma Romanica d'Aran (Noveme 2005 - junh 2006)

Roma cuidada damb resèrva prèvia

Glèises: Santa Maria d'Arties, Sant Andreu de Salardù,
Santa Maria de Cap d'Aran de Tredòs

Oran: sites:

Dimèrcles, diuendres e dissabte

Gessera tàs 11 ores deuant deth Musèu dera Val d'Aran

973 64 815) - Pretzi: 6€



ROSA GODOY LUJÁN

VIELHA



granuilla



CATAS GOLFAS

MENÚ DEGUSTACIÓN - VINOS

Cursos de iniciación a la cata

Catas monográficas

Grupos de 10 a 16 personas

Horarios y días con reserva

973 64 00 30

658 50 08 14



Frankfurt Aran

ESPECIALIDADES EN:

BOCADILLOS CALIENTES Y FRÍOS
HAMBURGUESAS Y FRANKFURTS

¡PRUÉBALOS!

ENCARGOS PARA LLEVAR:

TEL. 973 64 08 36

Av. Pas d'Arrò, 36
25530 - VIELHA (Val d'Aran)



Tot
ARAN

ANUNCIATE
EN LA REVISTA DEL VALLE
TEL.: 973 64 32 88



EL INGENIERO Y EL INFIERNO

Se murió un ingeniero y fue a llamar a las puertas del Cielo. San Pedro buscó en su archivo, pero últimamente andaba un poco desorganizado y no lo encontró entre la maraña de papeles, así que le dijo, "Lo lamento, estás en las listas...". De modo que el ingeniero se fue a tocar la puerta del infierno. Allí, le dieron alojamiento inmediatamente.

Al cabo de poco tiempo, el ingeniero, cansado y aburrido de padecer las miserias del infierno, se puso a diseñar y a construir interesantes mejoras. Al paso del tiempo, ya tenían ISO 9000, sistema de tratamiento de depuración de cenizas, aire acondicionado, inodoros con drenaje, escaleras eléctricas, equipos electrónicos, redes de telecomunicaciones, programas de mantenimiento, sistemas de control visual etc., etc., etc. En esa manera, el ingeniero se labró una muy buena reputación en el averno.

Un día, Dios, hablando con el Diablo por teléfono, y con tono de sospecha le preguntó... "¿Y cómo estáis por aquí, en el infierno?"

"¡¡Estamos fabulosamente bien!! – respondió Lucifer. Tenemos ISO 9000, sistema de tratamiento de cenizas, aire acondicionado, inodoros con drenaje, equipos electrónicos, internet, etc. Mi dirección de mail es, apúntate esto mi estimado amigo, es: ¡Y no se cuál será la próxima sorpresa del Ingeniero!"

"¿Qué dices?, ¿Qué tenéis un ingeniero en el infierno!? Eso es un error, nunca debió haber llegado ahí un ingeniero. ¡Me lo mandas para acá, inmediatamente!"

"¡Ni loco, amigo mío!. Me encanta tener un ingeniero en mi organización, y me voy a quedar con él, eternamente". – respondió el diablo. Dios verdaderamente enojado, le respondió: "¡Mándalo para el cielo enseguida o te demandaré!"

Y el diablo, con la visión nublada por la tremenda carcajada que soltó, le contestó a Dios: "¿Si yo voy a sacar a los que me abogado?"



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

**PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS**



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

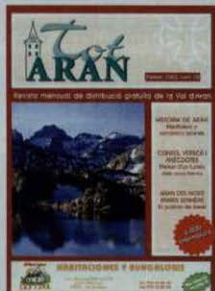
**LIBRERIA
VIDAL**

Ed. C/ de la Neu (Interior)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 09 60 Fax. 973 64 22 74

Prensa y Revistas
FOTOCOPIAS y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIOLA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc..)

REVISTA

**Tot
ARAN**



973 64 32 88

Inmobiliaria **ESCAMBI INTER-NACIONAL**

GARANTIA
API
Catalunya



A 6 min. del Valle de Aran,
gran casa de 200 m2, con
terreno de 3000 m2.
Preciosas vistas.
170.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran,
casa de pueblo. Comedor
con chimenea, 3 hab.,
cocina, baño y balcón
Contrib. anual 236 €. **82.000 €.**



A 10 min. del Valle de Aran,
preciosa finca, con comedor,
2 salones, 2 cocinas, baño,
7 hab. gran sótano y jardín
de 5000 m2. Ideal para casa
rural. **550.000 €.**



A 20 minutos del Valle de
Aran, a 10 min. de Luchon,
bonita casa con salón,
comedor y cocina, 4 hab.,
baños, alicatado. Terreno 2000
m2. Ideal para casa rural.
195.000 €.



A 15 min. del Valle de
Aran, casa de 120 m2.
Salón, cocina, 2 hab.,
terreno de 300 m2. Contrib.
anuales: 212 €. **139.000 €.**



A 10 minutos del Valle de
Aran, bonita casa de 120
m2, en perfecto estado. 4
hab., salón-comedor,
buhard. y garaje. Terreno
2600 m2. Vistas preciosas.
242.000 €.

A 10 min. del valle de Aran,
en un precioso inmueble
Napoleón III, piso 70 m2, con
comedor, cocina, baño, 2
hab. Bonitas vistas.
74.000 €.

A 12 minutos del valle de
Aran, 2 terrenos contiguos,
totalmente llanos, de 1.500
m2 cada uno y edificables.
Junto a un bonito arroyo.
Preciosas vistas y mucha
tranquilidad. Pueden venderse
en un sólo lote.
25.000 € cada uno.

CONCERTAR CITA PREVIA

646 13 42 52

00 33 681 37 81 14

00 33 609 87 61 68

SE HABLE
ESPAÑOL



Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)

www.escambi.com

**Tot
ARAN 21**

Aran des nòsti pairs-sénhers

SONIAR

Cisqueta neishet en Canejan, en ua familha umila. Es sòns pairs hèn de jornalèrs çò deth senhor de pòble e es ores que hèn non son guaire ben pagades. Cisqueta ei ua bèra mainada, hilha unica. Es sòns pairs son orgolhusi d'era e ara, eth sòn còs ja comence a prèner era forma d'ua hemna adolecenta. Tostemps vestida tamb liròts e es pelhes que pòrte son dera hilha deth senhor, que quan les dèu he ja sòt totes descolorides.

Aguesta primavera, era sua cosia de Bossòst se maridarà. Aqueth dia Cisqueta a d'estreua ua pelha naua que meterà en valor era sua beresa. Ena bòrda i a dus anhèths e quauques poretes que s'apoderan véner ena hèira de Les e aqueri sòs poderàn servir entara crompa dera pelha e d'un parelh de sabates entà Cisqueta.



Era gojata ei contenta. Ua pelha e un parelh de sabates entada era, que tostemps a portat hardes vielhs! Ei tan erososa que se passe tot eth dia en tot cantar.

Era primavera ja comence a arribar. Dempús d'un long iuèrn, es arats ja son trèt des armaris era sua pelha verda. Es prumèras lauanetes ja gessen tot doçament, timidament, pr'amor qu'as pòr qu'ua nheuada vengue a apertar as sues fragiles flors.

Cisqueta, tostemps se va a sietar a pè deth tronc d'un noguèr e aqueri comence a soniar. Es sòns sòns les a conde ath sòn can qu'ei eth sòn fidel amic. Cisqueta ei cansada de hèr de pagesa, maugrat qu'eth sòn pòble Canejan, l'agrade. Se tròba a plaça entornejada des sòns pairs que l'aimen. Çò que volerie Cisqueta ei no veir mai aqueri uelhs burlèrs dera hilha deth senhor deth pòble, que se n'arissen de liròts e des pelhes descolorides que pòrta era praubia mainada. Marianna era hilha deth senhor, ei orgulhosa e vanitosa. L'

semble que com ei d'ua casa vielha, ua casa d'un gran auviatge e qu'eth sòn pair ei proòm des institucions araneses, toti es gojats deth pòble van a demanar era sua man ath sòn pair. Mès Cisqueta le vò dar una leçon e hèr-le a comprèner que non a d'escotar es flatoneries d'aqueri pretendents, que sonque cerquen era sua dòt e non cerquen eth sòn bonur.

Aquera leçon non l'ac aguec de dar Cisqueta. Siguec eth pas deth temps qui l'ac dèc. Eth sòn pair ei eth proòm, un gran aimant des jòcs d'asard, perdec tota era sua fortuna enes casinos deth Portilhon. alavetz siguec eth torn de Marianna de portar pelhes decolorides. Ei quan era gojata se'n dèc compadè de que non se'n cau arrir deth malur des auti. Qu'es sòs e es bères pelhes non hèn qu'ua persona sigui superiora a ua auta. Eth sòn de Cisqueta se complice e Marianna ja non la guardarà tamb aqueri uelhs burlèrs. E en maridatge dera sua cosia de Bossòst coneishet ad aqueth gojat que l'acompanhèt ath long dera sua vida.

Juanita Santafusta de çò deth sarte Guillèm

C.O.N.S.V.L

DIENSIÓ
MONTARTO

★ ★



Ctra. a Baquëira - Beret s/n
25599 - ARTIES
Tel./Fax: 973 64 08 03



Pol. Industrial Mijaran, Nave 6
25530 - VIELHA (Lleida)

COMERCIAL M. Y M.
PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS

PARA REFORMAR SU PISO,
PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Tel./Fax 973 64 19 68
maneromelero@jazzfree.com



Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



**PHONE
LAND**

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
TERMINALES LIBRES



TRATO PERSONALIZADO

MOVISTAR 2000
Avda. Alcalde Calbetó
(Rotonda)
25500 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

**Flors e
Floretes**

Regala
flores por
San Valentín

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

peluquería
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Era Funeraria
PARDÓ S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

VIÑA IZADI SELECCIÓN (1997)



La bodega alavesa Viña Villanueva, fundada en el año 1987, inicia una nueva etapa, en la que Viña Izadi Selección es el producto estrella; respaldado a lo que se ha dado en llamar vinos de alta expresión. Destaca en esta maestría del enólogo, que ha seleccionado con lupa las uvas, 80% tempranillo y 20% graciano, de una cosecha mediocre y ha sabido sacarles el máximo partido y darles lustre con una selecta madera de roble nuevo Americano, donde el producto adquirió carácter durante 18 meses. Viña Villanueva adquiere toda la uva de sus viñedos y elabora una media de 1,3 millones de botellas cada año.

El rioja tinto Viña Izadi Selección, de la cosecha de 1997, tiene un color cereza intenso, de capa alta. En nariz se perciben notas de frutos rojos y negros, maduros y bien sazonados, así como barricas tostadas, especias, con algunos tonos a hierbas aromáticas anisadas. En el paladar se aprecia carnosos, seco, elegante y muy duradero, con notas dulces, ácidas, muy atemperadas, matizada tanicidad y equilibrio entre materia prima y madera. Su final es firme y amplio, dejando unos tintos magníficos gratos a su paso. Es un caldo muy adecuado para beberse al momento o bien para guardar.

COMARCA VINÍCOLA EMPORDÀ - COSTA BRAVA

La comarca vinícola Empordà - Costa Brava, está situada en la provincia de Gerona, rozando la frontera con Francia, en la esquina nororiental de la península. Tiene una extensión de unas 3.000 hectáreas y un clima de contrastes muy acusados, con alta insolación, pluviometría notable y frecuencia de vientos del norte bastante violentos, como la famosa tramontana. Los suelos están formados por terrenos sueltos, con buen drenaje y pobres en materia orgánica.

En dicha comarca están autorizadas las uvas blancas Macabeo y Xarel·lo, mientras que las tintas son Garnacha y Mazuela. Esto permite elaborar unos vinos con una graduación alcohólica de 11,5 a 13,5° los blancos, y de 11,5 a 14° los rosados y los tintos.

En el Empordà son famosos, principalmente los vinos rosados, aunque también se elaboran vinos dulces, generosos y tintos, que se consumen jóvenes.



Husteria
Mobles a mida
Decoracion
Codines



Pol.Ind.Mijaran, Nau 23 c/Aiguaprima, 5
Movil: 629 106 425
Tel. e Fax 973 641 204
25530 - VIELHA

EL HOCKEY SOBRE HIELO, UN NUEVO DEPORTE EN ARAN



Derivado de la práctica individual del patinaje sobre hielo, muy común en las zonas frías de Europa, aparece en el último tercio del siglo XIX, el Jockey Hielo, que proviene del francés "hockey" y que significa "cayado".

Los orígenes del hockey sobre hielo, aunque actuales, son poco conocidos, pero está muy claro que los británicos fueron quienes introdujeron este deporte en América del Norte. Los soldados estacionados en Nueva Escocia, en Canadá, jugaron los primeros encuentros y un grupo de estudiantes de la Universidad de Montreal organizó, en 1879, las primeras competiciones, bajo unas reglas de juego conocidas.

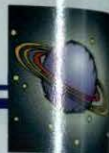
La práctica de este deporte se extendió a los Estados Unidos, en el año 1890. Los primeros partidos entre universidades aparecieron en 1895, con el partido entre la Universidad de Yale y la de John Hopkins. El hockey apareció en el programa olímpico, en las Olimpiadas de Amberes de 1920, participando integralmente en los Juegos Olímpicos de Invierno, en 1924, en Chamonix. Si bien hubo que esperar a los Juegos Olímpicos de Nagano, en 1998, para ver aparecer la participación femenina, aunque sólo representada por ocho equipos, mientras que los equipos masculinos eran 14.

En España, la Liga está formada actualmente por siete equipos, que juegan parte de ella a puntuación y otra a eliminatorias, que pueden alcanzar hasta cinco partidos. Los equipos actuales de Clubes de Hockey Hielo son: F.C. Barcelona, C.H. Jaca, C.H. Madrid, C.G.Puigcerdá, C.H. Vielha, Majadahonda H.C. y C.H. Txuri Urdin.

Juego - Un equipo no puede tener más de seis jugadores en pista; un portero, dos defensas, dos aleros y un central. La cantidad de jugadores en juego puede verse reducida, en razón a las

faltas realizadas. El puesto de portero puede verse remplazado siempre por el de otra situación más, en cualquier momento del partido. La totalidad de jugadores por equipo pueden llegar a un máximo de 22.

Un partido comprende tres periodos de 20 minutos, con descansos de 15 minutos. Los equipos cambian de campo cada periodo y en caso de empate final, se juega una prórroga de 10 minutos, hasta conseguir el tanto de oro.



EL COMETA SCHOEMAKER

El cometa Shoemaker-Levy 9 fue descubierto por Carolyn y David Levy, en 1993. Poco después de su descubrimiento, se determinó que se encontraba en una trayectoria altamente elíptica cerca de y en rumbo de colisión. Era difícil calcular su órbita antes de su paso cerca del planeta gigante, en 1992.



En 1992, el SL 9 pasó por Júpiter por dentro del límite de Roche y se rompió en unos 21 fragmentos, que se dispersaron varios millones de kilómetros a lo largo de su órbita. El tamaño y masa del cuerpo original y de los fragmentos individuales es todavía incierto. Se estima un tamaño de 2-10 km en el diámetro del cuerpo original y de 1-3 km para el mayor de los fragmentos.

Entre el 16 y el 22 de julio de 1994, los fragmentos impactaron contra la alta atmósfera de Júpiter. Era la primera vez

que los científicos tenían la oportunidad de ser testigos de la colisión de dos cuerpos extra terrestres. Observaron los impactos todos los grandes telescopios terrestres, miles de telescopios de aficionados y varias naves espaciales, incluyendo al Hubble y la Galileo.

Las fotografías se publicaron en la Red horas después de los impactos y causaron importantes embotellamientos en algunos sitios web. Los efectos de los impactos fueron visibles en Júpiter durante casi un año después de la colisión. Se han encontrado cadenas lineales de cráteres en Ganimedes y Calisto, que se cree se formaron por los impactos de cuerpos parecidos al SL 9.

El SL 9 ya no existe, pero su legado científico se estudiará durante años. Ahora sólo nos queda preguntarnos varias cosas:

- ¿Cuánto tiempo durarán las cicatrices del impacto? ¿Habrá algún efecto a largo plazo en Júpiter?
- Con qué frecuencia ocurren cosas así en Júpiter? ¿Y en la Tierra, pueden ocurrir?
- Los estudios preliminares han fallado en confirmar el esperado aumento de agua en los lugares de impacto. - ¿Era el SL 9 deficiente en agua comparado con la mayor parte de cometas?

Los datos aportados por el Hubble pueden descifrar, en breve periodo de tiempo, todas las respuestas a estos enigmas.

Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Garòs: Casa típica aranesa, con preciosas vistas. Consultar precio.



Unha: Casa unifamiliar con jardín, 4 dormitorios, buhardilla, 3 baños, garaje 2 plazas.



Bat: Casa unif. adosada, 3 hab., 3 b., garaje y jardín. Vistas. 357.000 €



Betèn: Apartamento de 2 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina abierta, terraza y trastero. 276.475 €



Vielha: Apto. 3 dorm., 2 baños, balcón, 2 parking. Alto standing. Precio: 450.759 €



Apartamento en Salardú: 2 dorm., 1 baño, garaje, trastero. 354.597 €



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3,126 m² - Carrel, N-200, km.185 (junto Messoj)

Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Vielha: Apartamento 4 dorm., 2 b., balcón. 335.654 €/ Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo. Consultar precio.// Bossòst, casa 200 m2. Con jardín, precio: 345.581 €/ Casa en Es Bordes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio.// Casa con jardín en Vielha, 3 dorm., buhardilla, garaje 2 coches, vistas magnificas. P: 532.000 €/ Trípex en Gausac, 3 dorm., 2 b., parking, preciosas vistas. Consultar precio.// Casa unifamiliar en Garòs. Consultar. //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio.

Información laboral y fiscal

MODIFICACIÓN TRÁMITES Y PAGO PRESTACIÓN POR DESEMPLEO

Objeto: modificación del RD 625/1985 que desarrolla la Ley 31/1984 de protección por desempleo para simplificar los trámites administrativos y el pago de las prestaciones.

En vigor: 01-04-2006, salvo excepciones.

SIMPLIFICACIÓN TRÁMITES ADMINISTRATIVOS:

El certificado de empresa es documento válido para acreditar la situación legal de desempleo. Para acceder a las prestaciones, será suficiente el certificado de empresa, cumplimentado por el empresario, para acreditar que el cese del trabajador ha sido involuntario. Permitirá que, con carácter general, los expedientes de prestaciones precisen sólo de 1 o 2 documentos justificativos: la solicitud y en su caso, certificado de empresa - nuevo apartado 1 artículo 1 RD 625/1985 -.

La solicitud de la prestación podrá también formalizarse y presentar los datos por correo postal e Internet (correo electrónico, informáticos o telemáticos), sin tener que acudir a las oficinas de empleo. También las reclamaciones, alegaciones, declaraciones, o comunicaciones de baja u otras de interesado - art.24 RD 625/1985 - "Presentación de solicitudes y otra documentación" - en vigor a los 6 meses de su publicación.

La solicitud de las prórrogas del subsidio de desempleo y la declaración anual de rentas de los perceptores del subsidio mayores de 52 años podrán realizarse con sólo enviar por correo, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos una declaración de su situación de rentas y familiar - Art.10.3 RD 625/1985 - en vigor a los 6 meses de su publicación.

Solicitud agrupada de reanudación de las prestaciones y del subsidio (fijos discontinuos, reducción o suspensión por ERE): se podrá solicitar de una sola vez, de forma única por todo el periodo de prestación o agrupada mediante la reanudación de las prestaciones en el caso de los colectivos de trabajadores que alternen a lo largo de los periodos de trabajo y desempleo - nuevo apartado 4 y 5 al Art.13 RD 625/1985 - en vigor a los 6 meses de su publicación.

PAGO PRESTACIÓN

Eliminación de la retención de los 10 primeros días de prestación o subsidio -modif. Art.26.2 RD 625/1985 - y única "La regularización del descuento de los 10 días a los pagos efectuados antes de la entrada en vigor del RD 625/1985" realizará cuando se cause baja"

Compensación y descuento del pago indebido al trabajador por su colocación, conocida tras la elaboración de la nómina de la prestación y por importe no mayor de 10 días - nuevo apartado 6 al Art.26 RD 625/1985

Porcentajes sobre la base reguladora: el 70% durante los 180 primeros días (antes 80%) y del 60% a partir del 181º día (apartado 2).

Desaparece la escala para calcular la cuantía máxima proporcional al SMI según el número de hijos (apartado 3)

Artículo facilitado por CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament

CADION_{s.l.}
Gestion

■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

SEMANA DE LA SOLIDARIDAD

Hola amigos:

En primer lugar, querría daros las gracias por vuestra asistencia a la **Semana de la Solidaridad 2005**. En general, nos quedó la impresión de que todos pensabais que sería una buena idea volver a organizar los eventos, que funcionaron tan bien el año pasado.

En principio, la Semana de la Solidaridad 2006 será el próximo 18 de abril, aunque algún evento se hará en otra fecha más idónea. Por favor, si tenéis alguna sugerencia, o si alguna fecha o propuesta no os parece suficientemente interesante, enviadnos un mensaje.

Por ahora, y esperando que nos comunicuéis que os parece, incluimos algunas fechas para empezar a montar el calendario de actividades, sabemos que tenemos poco tiempo y que tendremos que hacer un esfuerzo para organizarlo, pero vale la pena.

De momento, os proponemos los siguientes actos gratuitos para concienciar y sensibilizar a la población sobre la solidaridad y también para recaudar fondos. En esta ocasión, el dinero recaudado será para la Asociación Vicente Ferrer y para el proyecto de Galle, en Sri Lanka:

1- Exposición del 18 al 25 de abril: manualidades hechas por los niños, que promuevan la paz y la solidaridad con otros niños. El tema podría ser: "Los niños y la paz" o "Todos los niños del mundo necesitan una gran familia en paz"

2- También se expondrán (falta confirmar) llaveros con el logo de la semana, hechos por ADDA y la instalación de un video o fotografías sobre la cooperación del Valle de Aran en Guatemala, que va a enviarse desde este país, Oscar Rodríguez. Se admiten propuestas. Se pondrá una urna para recaudar fondos. La entrada es gratuita.

3- Sesión informativa, el miércoles 19 de abril, a las 19 horas, en el cine de Vielha, a cargo de un representante de la Asociación Vicente Ferrer. Se montará un stand como inauguración de las jornadas de solidaridad, en el cine de Vielha, explicando cómo se va a utilizar el dinero que se recaude.

4- Paseo de una película, relacionada con la solidaridad, **en el Cine de Vielha**, con debate después de la película.

5- Tómbola, organizada por las participantes de los talleres del Casau deth Jubilat.

6- Espectáculo coral y de baile, el sábado 29 de abril, a las 18 horas, en el cine de Vielha. Cada grupo dispondrá de un video o fotografías, de 15 minutos. Cada asociación deberá enviar los títulos de las danzas o canciones antes posible. Se necesitan voluntarios para organizarlo. Actuarán: Escola Musicau Val d'Aran, Falher de Música, Coral Garona, Es Corbilloers, Es Fradins, Còlha Santa Maria de Mijaran

7- Festival 2006. En la Solana de Vielha, parking del Palai de Gèu. Sábado 22 de abril. Festival, de 10 a 11 horas. Tarde cultural, de 17 a 21 horas. Concierto, desde las 23 horas, hasta fin de fiesta. Presentación de los talleres que organiza el Ayuntamiento: circo, teatro experimental, flamenco y atletismo. Exposiciones de varios artistas y artesanos jóvenes. Tarde cultural y concierto para jóvenes: La Guixote Band, Los Tarugos, Jam Session.

8- CECVA - Gala de patinaje, el domingo 22 o 30 Abril. Cristina Antillach, coordinará esta actuación.

9- Cena de Sorooptimist. Fecha a concretar.

10- Partidos de Fútbol organizados por Club Fútbol Vielha.

También habrá alguna otra actuación, todavía por confirmar. (Por ahora nos han confirmado: Samkya, Payasos sin Fronteras, Mayte, Lusía, etc.) No se puede volver a organizar el mismo tipo de espectáculo que se organizó en el cine, porque varios de los grupos no pueden participar este año: Carpe Diem, Nave 15, Dr. Criado.

Hasta pronto:

Nora Muntañola Thornberg





CASCADAS SUTHERLAND

Nueva Zelanda es una tierra de grandes contrastes. Situadas en una de las regiones más apartadas de los Alpes neozelandeses, fueron descubiertas por Sutherland a finales del siglo XIX.

Espejo líquido en el hueco del circo glaciar, el agua límpida refleja los acantilados y las cumbres nevadas de las montañas neozelandesas, antes de correr hacia el mar en una larga y clamorosa cascada. Un camino abierto por Quentin McKinnon, permite acceder a ellas desde el lago Te Anau, tras una prolongada ascensión. Se necesitan, no obstante, dos días de marcha para recorrer los 31 km. que separan el lago, de las cascadas. Al regreso, se puede descender por el Arthur Valley, hasta Mildford Sound.

Las cascadas de Sutherland figuran entre las más altas del mundo. Sus aguas, se precipitan desde 580 m. de altura, en tres saltos de 248, 229 y 103 m. a lo largo de una de las paredes verticales de la profunda artesa glaciar del Arthur Valley, abriendo una profunda brecha en la escarpada roca. Estos saltos constituyen el rebosadero del Quill, un lago de circo glaciar, colgado totalmente. Cuando el deshielo o las violentísimas lluvias provocan la subida del nivel del lago, las aguas se desbordan, formando una única y espectacular cascada.



ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1ª 2ª
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

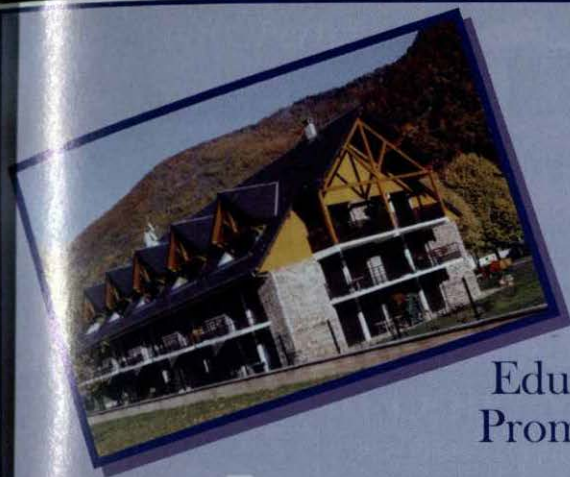
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

M^a Luisa Avalos Melero

Psicoterapia - Acupuntura

flores de Bach - reflexología podal - homeópata

Tel. 655 269 870 / 973 64 10 77
La Closa, casa 21 - 25539 Betrèn



ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos
Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE
ALTI
Immo

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON
Tel.00 33 561 79 77 77
Fax 00 33 561 79 76 05
www.alti-immobilier.com



EL ERMITAÑO Y LOS ANIMALES

Una vez, hace muchos años, había un ermitaño muy viejo que tenía unas barbas muy largas, un hábito de sayal y unas viejas sandalias. El buen hombre, vivía en una pequeña ermita, en la montaña, y iba a los pueblos una vez cada semana a pedir limosna y a regalar a la gente el agua bendita de la pila de la ermita. Las ramas de laurel pasadas por la frente del santo, que decían que valían para aplacar las malas tentaciones y las angustias y los malos pensamientos.

Un día, al levantarse, el ermitaño notó que habían destrozado el campanario de la pequeña iglesia. Otro día encontró rota la pared del pórtico. Otro día, cuando volvía de pedir la limosna, vio que se habían llevado todas las tejas del tejado. Por las pisadas del suelo se dio cuenta de que había sido obra de Froilán, un hombre extraño que habitaba en una cueva de aquellos contornos.



El ermitaño hacía tiempo que había encontrado en el monte a una comadreja con una pata partida. La cogió, la llevó a la ermita y la curó con toda la paciencia. Otro día encontró a una raposa casi muerta de frío sobre la nieve. También la cogió y la llevó a la ermita donde la calentó a la lumbre y la hizo revivir con el calor. Otra vez encontró a un lobo medio muerto de hambre, acostado debajo de un árbol, sin poder moverse de debilidad. El ermitaño cargó con el lobo en sus espaldas y lo llevó a la ermita, donde le dio de comer y le hizo revivir.

La comadreja, la raposa y el lobo, agradecidos, se quedaron por la noche en sus cuevas y por la mañana iban a la ermita y lamían los pies y las manos del ermitaño. Después se iban y volvían al atardecer para volver a lamer las manos y los pies del anciano.

Un atardecer cuando la raposa, la comadreja y el lobo llegaron a la ermita, el ermitaño no estaba allí. Por la mañana volvieron y tampoco encontraron al ermitaño. Entonces la raposa toda triste se contó a todas las raposas del monte que el ermitaño había desaparecido de la ermita. El lobo también muy triste se lo contó a todos los lobos. La comadreja también se lo explicó a todas las comadrejas.

Entonces todos los lobos, todas las comadrejas y todas las raposas y corrieron por el monte para buscar al ermitaño. Al cabo de unos cuantos días una raposa encontró un pedazo de sayal y una sandalia del viejo, al pie de una lastra.

Cogió la sandalia y el trozo de sayal con los dientes y se lo enseñó a todas sus compañeras, a todos los lobos y a todas las comadrejas. Los animales, echaron a correr hacia la lastra donde la raposa había encontrado el trozo de hábito y la sandalia. Un poco más allá de la lastra estaba la cueva de Froilán y los animales, agradecidos, barruntaron que el ermitaño estaba preso en la cueva.

La raposa que había encontrado el pedazo de sayal era la más vieja de todas. Se tumbó en la braña que había delante de la lastra, haciéndose la muerta, y lo mismo hicieron todas sus compañeras, los lobos y las comadrejas. Toda la braña estaba sembrada de animales que parecían muertos.

Cuando al amanecer, Froilán salió de su cueva y se encontró con tanto animal muerto, se rió con su risa de trueno y fue cogiendo a los animales y los metió en la oscura cueva. El villano los metió en la cueva para que al descomponerse, molestaran al pobre ermitaño con el olor.

A un grito que dio la raposa vieja se levantaron todos los lobos, las raposas y las comadrejas y se echaron al unísono encima de aquel hombre perverso, que creía que estaban muertas. Al poco rato Froilán yacía muerto en la misma puerta. El ermitaño salió con todos los animales y como no podía andar por los malos tratamientos recibidos, los lobos se juntaron en fila de derecha a izquierda, unos detrás de otros y el ermitaño se acostó encima de ellos y así le llevaron hasta la ermita.

an-Louis Ferret

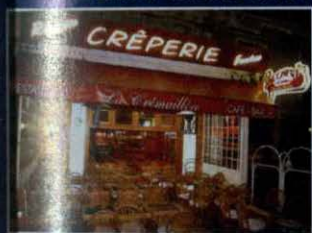
Peluquería Unisex
Estética

tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
especialidad en uñas de porcelana

6. Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63



LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

30. Allées d'Etigny
31100 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.
boutique grans i uens
MAINADERA

tallas especiales
(hasta la 64)

Colección

Primavera - verano

vestidos de ceremonia

abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

Que no sigui
per paraules!

ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN

973 64 32 88



MRW

Más de 700
franquicias

Se traspasa
este negocio

Entos nacionales e
internacionales 24 h.

Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo

Western Union

Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 252
Fax 973 642 140



TEL. 620 11 22 89

DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2º 1ª
25550 - BOSSÒST

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad

Usted decide Como?
Cuando? Quien?

Rentabilidad

Máximos beneficios
para su alquiler.

Garantía

Especialista en alquileres
vacacionales.

ALQUILERES POR SEMANAS

pirinAlia
Alquileres en los Pirineos

www.pirinalia.com

Tlf: 93 210 27 74

Tot
ARAN **33**

UNA FRASE IMPORTANTE

"No tengas miedo a la muerte, sino a la vida no vivida. No se trata de vivir eternamente, se trata de vivir".

Estas palabras las pronunciaba un hombre inmortal, mientras hablaba con una muchacha enamorada de su hijo. Toda la familia había bebido de la fuente de la juventud y la muchacha, que había llegado junto a ellos por casualidad, reflexionaba en esos momentos sobre si beber el agua y quedarse con su amado o no hacerlo y volver junto a su familia. La joven decidió al final no beber, y es que, no por tener una vida más larga ha de ser más intensa.

Muy a menudo entendemos la vejez como una época triste. Cada vez más cansados y débiles, nuestra vida se va apagando, poco a poco, hasta quedar sin luz. Identificamos el hacerse mayor al hecho de perder la oportunidad de disfrutar de lo que está en nuestras manos: la vida. Y mucha gente entiende como una resignación el no tapar las arrugas. Pero esto no es así; el aceptar una arruga no es resignación, todo al contrario, es ser consciente de haber vivido, tener experiencia en la vida y haber aprendido mucho durante el día a día.

Tememos a la muerte, porque valoramos mucho la vida y porque no conocemos nada de ella. Si embargo deberíamos ser conscientes de que la consecuencia de la muerte es la vida, y que sin la primera no valoraríamos la segunda.

Artículo escrito por Deborah Rodríguez (Era Bordeta)



PRESENTACIÓN DE LA OBRA "UN PAÍS DE LLEGENDA" DEL ESCRITOR JOAN BELLMUNT

El pasado día 16 de Marzo, tuvo lugar en Vielha la presentación de la obra del escritor catalán Joan Bellmunt Figueras, *"Un país de llegenda"*.

Se trata de una compilación de 16 libros sobre diversas comarcas leridanas, entre las que se encuentra la Val d'Aran. El autor catalán, pronunció un emotivo discurso, glosando su amor por nuestro valle y por su querida Cataluña.

El libro sobre el Valle, se adentra en las leyendas, tradiciones y costumbres de Aran. Son leyendas y tradiciones milenarias, conservadas a lo largo de generaciones y generaciones, por los habitantes de esta peculiar y bella comarca. Todos ellos, son los verdaderos protagonistas de este libro. Ellos, son los que han hecho de esta tierra: UN PAÍS DE LEYENDA.

La obra de Joan Bellmunt fue presentada por la Consellera de Cultura del Conselh Generau d'Aran, Sra. Mercedes Delaurens, en presencia de varios alcaldes y de numeroso público, que abarrotaba el Aula de Formación del Conselh, en la Carretera de Gausac. Al final del acto, se obsequió a todos los asistentes con una copa de cava y un trozo de "coca de recapte".





**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18

25530 Vielha

Tel. 973 640 157

Fax: 973 641 758

www.carmencaubet.com

carmencaubet@carmencaubet.com



weber
cemarsa

APLICADOR AUTORIZADO

**PRODUCTOS
WEBER**

GRP
CONSTRUCCIONS

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ

Tel. 653 97 21 50

gerardrp@hotmail.com



ARANTEC
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)

Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Topografia

Projectes

Legalizacions

Miei Ambient

CYBER CAFÉ

LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)

Amena - Vodafone - Movistar

FAX SCANNER - TARJETAS TELEFÓNICAS - IMPRESIONES

Plaça Coto Marzo

(Deth Iglesia Vielha)

25530 VIELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS

Busqueu una? Voleu contractar un treballador?
Voleu res més? Us agradaria comprar quelcom
que no sabeu trobar-ho? Busqueu una casa? Us
agradaria vendre o llogar el vostre habitatge? Us
agradaria conèixer algú? Voleu sorprendre algú?
Publicueu un anunci econòmic a TOT ARAN!

**No hi doneu
més
tombs!**

973 64 32 88

**CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES**



EL NIÑO

**CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS**

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 13 06

TOT ARAN 35

EL ESTUDIO PROFUNDO DEL HOMBRE A TRAVÉS DE LA ESCRITURA

Capítulo 1

La Grafología es tan antigua como el primer escrito trazado por la mano del hombre. En Egipto la escritura era considerada como algo sagrado y en China, incluso se le tributaba un culto especial. En Japón, desde la antigüedad, sus magos aprendieron el carácter en los rasgos gráficos. En Europa, en 1622, el profesor de Filosofía *Camilo Baldo* edita en Carpi (Italia) el "Trattato come de una lettera missiva si cognoscano la natura e qualità dello scrittore", con gran éxito. El abate *Jean-Hyppolite Michon*, en 1876, la traduce al francés dando un paso importante en el estudio de la Grafología. El filósofo G.W. Leibniz (1646-1716) dice: "La escritura expresa, casi siempre, de una u otra manera, el temperamento natural".

Hacia 1830, se fundó en Francia la primera Escuela Grafológica dando forma a una Ciencia que trata sobre la naturaleza y personalidad humanas a través de los rasgos de la escritura.

Desde Camilo Baldo, hasta nuestros días, 350 años nos separan, pero en los últimos 50 años se ha producido una transformación de los sistemas, prácticas y estudios científicos desde que Michon publicara "Les Mystères de l'écriture" como primer sistema completo de Grafología. La escuela más importante es la francesa, pero también existen la inglesa, alemana, suiza, italiana, española, etc. Nosotros nos centraremos para este estudio en tres corrientes claramente diferenciadas entre sí: La *mímica*, la *simbólica* y la *emocional*.

Michon y los primeros grafólogos de todo el mundo se basaron en la *mímica*. El hombre es un ser gesticulante que da fuerza, relieve y color a lo que dice, con el añadido de los gestos. Según Crepieux-Jamin el gesto gráfico se divide en siete especies o grandes grupos de gestos: *Tamaño, forma, presión, dirección, velocidad, continuidad y orden*.

El Dr. Suizo *Max Pulver* es quien establece de forma exhaustiva los diversos *símbolos* que se reflejan en la escritura. Pulver, afirma que el hombre se mueve entre el cielo y el abismo, en donde la parte izquierda de su pasado y la derecha su porvenir. La escuela *Emocional* nace en Alemania y, en líneas generales, hace hincapié en el subconsciente del sujeto. Este sistema se apoya en las modificaciones que se operan en el grafismo o en determinadas palabras por deformaciones debidas a las emociones.

Tras un breve repaso a la historia de la Grafología y sus diferentes escuelas y sistemas, entraremos de lleno en los grupos de rasgos o *gestos gráficos* que nos conducirán, poco a poco, al fascinante mundo del conocimiento humano a través de la escritura y que Matilde Ras describe así: "La escritura es el espejo donde se refleja la faz misteriosa del alma"



Artículo facilitado por M^a Jesús Martínez Cuadras

era amiga

c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral
Alimentación natural

Tels. 661 567 051 - 661 567 050



Naut de Vila

Vistas Espectaculares!!

Nueva Promoción de
6 Casas Aranesas en Vila
de 3 dormitorios.

imagen virtual sin valor contractual



Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25



control de qualitat en
edificació i obra pública



gestió tècnica - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLIBRE DA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

argineu

vistas espectaculares

Pleta d'Argineu
Mont - Valle de Aran



Viviendas Dúplex con jardín y Triplex

Inicio de Obra: Primavera 2006

www.argineu.com

Tel. 609 244881
info@argineu.com

¿Sabemos lo que comemos?

EL ARROZ INTEGRAL

El arroz, no es solamente el alimento base de centenares de millones de personas, sino también un alimento que reúne muchos elementos vitales, absolutamente indispensables.

El germen y sobre todo el núcleo proteico (capa exterior dorada) reúne estos preciosos elementos vitales: vitaminas y minerales, aquellos mismos que, si faltan en nuestro organismo, provocan las enfermedades clásicas de carencia, siendo la más típica el beri-beri, enfermedad que es vencida al cabo de unos días de tomar arroz integral.

Esta joya de cereal contiene en cantidad importante las vitaminas B1, B2 y B6. También hay que importante resaltar y es el valor nutritivo y equilibrado del arroz integral, pues contiene los cinco componentes alimenticios esenciales: proteínas, lípidos (grasas), minerales, glúcidos (azúcares) y vitaminas. Hay que destacar que no es la cantidad de estos elementos lo que resulta biológicamente determinante, sino su calidad y constitución y en el caso del arroz integral esta cualidad es excepcional. Por ejemplo, las proteínas, tan indispensables para el ser humano sólo son utilizables por el organismo si contienen los 12 aminoácidos esenciales: arginina, histadina, lisina, triptofano, fenilalanina, tirosina, leucina, isoleucina, teonina, metionina y valina. Esta cadena de aminoácidos son absolutamente necesarios para el crecimiento de un organismo joven y en el mantenimiento del de un adulto. Pues bien, el arroz integral es justamente uno de los raros alimentos que contiene cada uno de estos 12 aminoácidos, materiales de construcción indispensables para el cuerpo humano. Además de proporcionar la máxima energía a nuestro organismo, exige un mínimo esfuerzo de nuestros órganos de asimilación.



Valor terapéutico del arroz integral: la medicina tradicional y la moderna son unánimes al reconocer que el arroz integral tiene propiedades claramente curativas. La documentación médica cita algunas, por ejemplo: en la cura de arroz, o agua de arroz se muestra eficaz en aquellos casos de diarrea, estados intestinales agudos, fermentaciones, al igual que en el tratamiento de enfermedades renales, cardíacas, vasculares (nefritis crónica, uremia, hipertensión arterial) afecciones hepáticas, úlceras y en la cura de llagas.

Con frecuencia, se plantean las siguientes preguntas: ¿el arroz no engorda? ¿el arroz no estreña? A lo que se puede responder: el arroz integral no produce estos efectos, al contrario....solamente cuando es refinado el cereal (arroz blanco, harina blanca) llegan a producirse estos trastornos. Porque la mayor parte de sus elementos nobles son despojados en el momento de la refinación, con la única ventaja que se podrá conservar más tiempo, aunque a costa de perder gran valor nutritivo y terapéutico, provocando incluso carencias en nuestro organismo.

Es bueno recordar que todas las virtudes de este grano se dan únicamente en arroces integrales cultivados biológicamente, sin el uso de productos agroquímicos, desechando especialmente los cereales integrales de cultivos intensivos, pues en la cáscara almacenan gran parte de estas sustancias químicas nada aconsejables.

Artículo facilitado por Borja Suàrez de Tangil - Naturalmente (Vielha)

Naturalmente



Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12

caliu®

27 AÑOS CUIDANDO AL
DETALLE LA DECORACIÓN
DE SU HOGAR

Cortinas
Ropa de hogar
Lencería

San Nicolás, 3
25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37



TALLER DE MUSICA

Maite Fernández
(desde 1992)

Clases particulares
Lenguaje musical
Piano y acordeón

Servicio de órgano
para ceremonias
civiles y religiosas

Av. Moladeta, 13 2º 1º
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 25 97

ALBERTO DIAZ
PINTOR

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23



• GARÒS

Impresionante casa unifamiliar
de 150 m2. 4 hab., 3 baños.

• VILAC

Apartamento dúplex de 3 hab.
Parking. 330.000 €.

• VIELHA

Triplex de 180 m2, con 3 hab.,
2 baños, buhardilla, parking y
trastero.

• AUBERT

Casas unifamiliares de 200 m2.
Obra nueva a estrenar.

• VIELHA

Apartamento de 3 dormitorios.
Parking. 360.000 €

• VIELHA

Dúplex de 120 m2., con 4 hab.,
2 baños, 1 aseo. 420.100 €

• GESSA

Casa unifamiliar de 90 m2.,
con 3 hab., 2 baños, parking 2
coches y trastero.

• ES BÒRDES

Casa de 120 m2.
299.900 €

• En Bossòst, piso triplex y
casa unifamiliar

• Apartamentos en Tanau Cota
1700 y Baqueira Cota 1500

PROMOCIÓN NUEVA

- Promoción de apartamentos
en Bagergue.

- Promoción aptos. y casas
unifamiliares en Vielha.

- Promoción de nuevas
viviendas en Vilamòs.

AHORRA TAMBIEN: www.ancucasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84
WWW.ARANCASA.COM
ERICHART@ARANCASA.COM



LAS CELULITIS Y SU MECANISMO DE PRODUCCIÓN

En otros artículos, he comentado los factores que intervienen en la aparición de la celulitis. Recordemos los más importantes: sexo, factores endocrinos y hormonales (anticonceptivos, hormonas en la pubertad, desórdenes endocrinos...), factores metabólicos y genéticos. Además, existen otros factores que facilitan y agudizan esta alteración, como el género de vida (sedentario, posturas inadecuadas...), el ejercicio físico inadecuado (por exceso o por defecto), la alimentación incorrecta (exceso de grasas y azúcares de absorción muy rápida...). Asimismo, he resaltado la importancia que tiene en todo tratamiento integral de la celulitis, tratar, en la medida de lo posible, dichos factores.

En este artículo me referiré a los cambios más importantes que suceden en el organismo cuando aparece la hidrolipodistrofia, panielopatia edematoesclerosa o celulitis, como se la conoce popularmente. Estos cambios son los siguientes:

1. Lo primero que tiene lugar en las zonas donde se acumula con más facilidad la celulitis, es una *alteración de la microcirculación*. Los pequeños capilares que alimentan la piel y la grasa se dilatan, al no circular correctamente la sangre. En este estadio inicial, podemos observar un pequeño aumento de volumen del muslo o de las piernas.
2. Posteriormente, se va acumulando más líquido en el espacio extravascular (fuera de los capilares y dentro de las venas), dando lugar a un *edema de estasis*. Este edema, hace que se compriman las células de tejido adiposo de la piel. Aparece la llamada "piel de naranja" con la compresión de un pliegue cutáneo entre dos dedos. Es el estadio de la *celulitis dura o aparición de micronódulos*.
3. Cuanto peor es la circulación y el edema, peor es la nutrición de la piel y el tejido graso. Llega un momento en el que aparece la fibrosis del tejido conjuntivo. Puentes fibrosos y esclerosos (similares a una cicatriz interna) que atrapan los micronódulos haciendo que, tarde o temprano, la "piel de naranja" sea visible a simple vista sin pellizcar la piel. Es el estadio de *macronódulos o celulitis blanda*, con flaccidez evidente de la piel. En este momento, las alteraciones suelen tener lugar en otros lugares menos típicos, como brazos, abdomen, pantorrillas, etc. Además, la grasa se hipertrofia y aumenta su depósito local.
4. En cualquier estadio, pueden aparecer alteraciones secundarias a la mala circulación: pesadez, dolor de piernas, hinchazón de tobillos, varices y varículas.

Todos estos fenómenos están explicados desde las últimas décadas del siglo XX, merced a los estudios de los doctores italianos Merlen y Curri, que utilizaron métodos histológicos, ecográficos y termográficos. Se explica así la importancia de la biomesoterapia, en el tratamiento médico de la celulitis y su efectividad.

- La biomesoterapia trata la causa en el lugar donde se produce.
- Además, emplea productos que mejoran la microcirculación y el edema linfático, origen de la celulitis.
- Permite tratar todas las zonas afectadas.
- Contribuye a nutrir y alimentar (por la mejoría de la circulación) las células de grasa y las fibras de la piel, de tal modo que la grasa se metaboliza mejor, la piel mejora en su aspecto además de realizar una auténtica prevención.

Por todo ello, la biomesoterapia sigue siendo el tratamiento médico de elección para tratar la totalidad de los factores que influyen en la aparición y desarrollo de la celulitis.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA**

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA**

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



BENET

Apartamentos de 1 habitación, totalmente equipados. 32.000 €.



BENÒS - A 15 minutos de Baqueira. Casas con piedra original de antiguo coto. 357.000 €.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 hab., a 10 min. de Vielha. Zona tranquila y soleada todo el día. Desde 242.508 €.



BORDA EN BAJO ARAN Borda de 70 m2, a rehabilitar. Buen acceso y sol todo el día. 96.000 €



OBRA NUEVA
EN AUBERT.
5 CASAS CON JARDIN
DESDE 102.500 €



OBRA NUEVA
EN SALARDU



BAJO ARAN - Casa de 10 m2, con 4 h., salón-comedor, cocina, parking y jardín. Precio a consultar.



FRANCIA - A 10 min. de Les, cabaña totalmente reformada. Con 10.000 m2 de terreno. 157.500 €



FRANCIA - A 2 min. de Les, casa rural de 1750, restaurada. 6 habit. Terraza y jardín. 262.500 €



BAJO ARAN - Piso de 2 hab., 2 baños, cocina amer., completamente amueblado 217.000 €

TRES PISOS EN LES (BAIX ARAN)

LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS





LA HIPOTERMIA

La hipotermia se produce cuando hay una disminución de la temperatura corporal por debajo de los 35°. Este problema se presenta cuando el cuerpo comienza a perder más calor del que tiene capacidad para producir y esto provoca que se agote la energía almacenada y empiece a bajar la temperatura del cuerpo.

Cuando la temperatura del cuerpo desciende, las funciones cerebrales se afectan, provocando dificultad para moverse, pensar con lucidez o darse cuenta del peligro, lo que impide a la persona pedir ayuda.

También aumentan las contracciones musculares produciendo escalofríos y cuando la temperatura desciende de los 32°, se desencadena una vasoconstricción periférica que impide el adecuado flujo sanguíneo a todas las partes del cuerpo. Los principales síntomas de la hipotermia son:

- Piel amoratada fría y seca, con manchas pálidas.
- Escalofríos y somnolencia.
- Insensibilidad en las áreas congeladas y respiración superficial y lenta.
- Disminución progresiva del estado de consciencia.

La hipotermia por inmersión en agua fría o nieve es más grave y sus efectos son más rápidos que cuando es provocada por la exposición al aire y al viento helados, ya que las pérdidas de calor dentro del agua o bajo la nieve son muchísimo más rápidas y la temperatura más baja.

Cuando una persona ha sufrido hipotermia o congelamiento de alguna parte de su cuerpo se la debe trasladar, lo antes posible, al hospital o centro de salud. Consejos para atender a una persona afectada de hipotermia:

- Retírelo de la zona fría, de corrientes de aire y, de inmediato, quítele la ropa mojada, si la tuviera, y abrigúelo bien.
- Para calentar el cuerpo, lo ideal es sumergir la parte afectada en agua templada. Si esto no es posible, hay que calentarla con prendas que se tengan a mano, como mantas o ropa de lana.
- Revisar pies, manos y nariz, ya que en caso de congelación, son las partes más afectadas. Cúbrelas sin presionar o frotar, ya que puede lesionarlo más. Pida a la persona que mueva lenta y constantemente sus dedos, manos y pies, pero no la obligue a caminar si tiene congelados los pies.
- Impida que la persona se duerma y observe cuidadosamente la respiración. Mantenga su cuerpo junto al suyo o al de otra persona para acelerar el calentamiento corporal.
- Déle a beber traguitos de líquidos calientes, como té, caldo o leche, para ayudarla a restablecer la temperatura. Evite darle alcohol porque provocaría efectos vasodilatadores. Si la persona tiene dolor, déle un analgésico para aliviarlo.

Para prevenir la hipotermia es necesario no exponerse al frío y usar ropa adecuada y caliente. Si se encuentra en la montaña, es importante encontrar refugio abrigado lo antes posible. Cubrir bien boca, nariz y manos si se encuentra al exterior. Evitar mojarse y si lo hace, retire la ropa húmeda de inmediato, no dejando que el cuerpo se enfrie más. Evitar el contacto directo con objetos fríos o congelados.



TOT ARAN

Annuncia't a
TOT ARAN

La feva Revista

973 64 32 88

Tren Turístico
Luchon



Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61



PIZZERIA **CAFE-CORPA**
LA OCA 1

ABIERTO TODO EL AÑO

973 64 24 60

PIZZAS PARA LLEVAR

C/ Mayor, s/n ARTIES

TOT ARAN
Recomienda



J. Delseny



Era un hombre de mucho carácter que, de joven, trabajó como dependiente en Barcelona, para aprender el oficio. Josep Delseny Baró fundó su empresa en el año 1923 y, siete años más tarde, consiguió la actual casa de Bossòst, una tienda de vinos, licores y comestibles que, por especial deseo de su hija Pepita, guarda todavía aquél sabor rancio y encantador de los antiguos comercios.

Trabajador incansable y con una iniciativa fuera de lo común, compraba aceite, jabón, muebles, harina, arroz.... Todo este género venía a través de Francia, hasta Marignac o Fos y de allí, en el antiguo "tramway", hasta Pont de Rei. Desde la frontera, varios carros tirados por bueyes transportaban la mercancía hasta Bossòst. Años más tarde, en 1936, José Delseny compró su propio camión y una furgoneta Citroen, repartiendo sus productos por todo el Valle desde Canejan a Tredòs. Su visión comercial le llevó a fiar el producto a la gente de Aran, justo hasta el día 20 de Octubre, día de la Feria de Bossòst. El cliente vendía el ganado en la Feria y entonces pagaba el género de todo el año.

Conservó un cava vitrificada y enterrada en el suelo, en donde almacenaba 80.000 litros de vino, procedente de Llansà, en el alto Ampurdán. Esto le permitía suministrar vino al Valle, durante todo el invierno.

Hoy en día, el negocio de J. Delseny sigue adelante. Las viejas estanterías de la antigua tienda, se conservan igual que hace setenta años. Toda clase de licores, vinos de calidad, comestibles.... se pueden encontrar allí. En el almacén, las viejas barricas, guardan celosamente sus vinos, mientras un olor clásico a alcohol impregna el cálido ambiente. En el Paseo de Bossòst, otra tienda de licores, muebles y objetos de mimbre, es regentada por la hija, su marido y los nietos de aquél excepcional comerciante aranés, nacido en Arties. Vinos y licores J. Delseny, continúa siendo un comercio entrañable en el Valle de Aran.



Consultar anuncio página nº 77

TERESA POLYVKA, PROFESORA DE VIOLÍN



Ha sido una gran experiencia para mí dedicar mi vida a la música. Mi nombre es Teresa Polyvka y nací en 1978, en Lviv (Ucrania), en el seno de una familia de músicos. Con sólo 4 años, empecé a estudiar piano y a los 6, comencé a tocar el violín. Era imposible escoger otra profesión, ya que en mi casa todo estaba impregnado de música.

Compaginé mis estudios en el Conservatorio de Música, con el trabajo en el Teatro de la Ópera de Lviv y formé parte de la orquesta "La Juventud", como violinista y arreglista, viajando por toda Europa, ofreciendo conciertos. En 1999, estuvimos en España y me gustó tanto este país, que, al terminar mis estudios superiores, decidí instalarme en Zaragoza, donde doy clases, tanto en la capital aragonesa como también en Cinca y Vielha. Aquí, en el Valle de Aran, trabajo en l'Escòla Musicau.

Este mes, me gustaría hablaros del violín. Este magnífico instrumento, no ha limitado su presencia en el campo de la música clásica, sino que siempre ha formado parte de la música popular, a lo largo de todas las épocas. El violín adquirió un gran protagonismo, sobre todo en la Europa Central y a través de los violinistas zingaros de Hungría. También tuvo éxito en algunas regiones escandinavas y en las Islas Británicas. Evolucionó también en África y en todo el mundo musulmán y en la India. Ya hace muchos años, empezó a tocarse en toda la América Latina, pasando después a Méjico y a los Estados Unidos, en donde, a finales del siglo XIX, originó una interesantísima derivación hacia el jazz.

No es fácil precisar una fecha de la aparición del violín. Fue el resultado de una serie de experiencias, adaptaciones y evoluciones de diferentes instrumentos, tales como el rabel, las diferentes violas renacentistas y la lira de brazo, adaptando y sintetizando características de unos y otros. Fue a partir de 1520, cuando empezó a aparecer en pinturas y grabados diversos, prueba de la existencia de instrumentos que podrían ser considerados como violines, aunque sólo tenían 3 cuerdas (afinadas en re₃, la₄ y mi₄) y con aberturas en forma de C, en vez de efes (f). Se considera la primera representación de un violín, el objeto que aparece en un ángel en la pintura del altar de la iglesia italiana de San Cristóforo de Vercelli (Como), datado en 1529. El instrumento que se considera el primer violín de 4 cuerdas, es el que fue construido por Andrea Amati, en 1555.

Hacia el 1700, aparecieron los primeros libros pedagógicos específicamente para violín, manuscritos principalmente en Italia, aunque también en Francia, Alemania e Inglaterra. Hacia la mitad del siglo XVIII, surgieron diferentes tratados de capital importancia para el uso del violín.

Bueno, ya sabéis algo más de este fenomenal instrumento de cuerda. El violín me ayudó a descubrir los más profundos sentimientos de mi corazón y toda la gama completa de estados emocionales del ser humano, ya que poder expresarlo a través del sonido de este maravilloso instrumento, es como tocar todas las cuerdas más ocultas de nuestra alma.

Teresa Polyvka, profesora de música de la Escòla Musicau Val d'Aran



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN



Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda
musical
Canto coral

¡HAN LLEGADO LOS CALÇOTS!

Y SI DE CALÇOTADES HABLAMOS.....
¡AL SEBAS VAMOS!

(SOMOS LOS PIONEROS)
ESTAMOS EN LA BOCA SUR DEL TÚNEL DE VIELHA

MENÚ

Calçots de Valls
Tortas con longaniza
Pecas con botifarra
Carne a la brasa
Vino
Cava
Postre
Café

venga y deguste
nuestro menú

Reservas en Refugi
Sant Nicolau
973 69 70 52
619 97 72 64



cava
llargma
d'ar
sant nicolau

por sólo
24 €

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com

LENERIA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 - B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Intima



X xavier vicente

V fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas

servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271



LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
 DUCHA JET' - CALDARIUM
 SAUNA SECA - QUIROMASAJE
 REFLEXOTERAPIA PODAL



Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
 25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
 Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.ethrefugiaran.com

EL ACEBO RESTAURANTE



*Especialidad en carnes de caza
 Manitas de cerdo rellenas
 Gran surtido en foies
 Cocina de montaña*

ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



El Restaurante El Acebo, está situado dentro del aparthotel Eth Refugi d'Aran
 Abrimos todos los días
 mediodía y noche

Av. Garona, 27
 25530 - VIELHA

Tel. 973 64 30 02
 Fax 973 64 30 56



Casa en Rosset
 270 m²
 3000m² Rústica



Casa en Arre
 3 habitaciones
 Garaje y Jardín



Casa en Vielha
 4 habitaciones
 Terraza y Jardín



Alquiler Temporada
 2006-2007



Nuevas Promociones
 en Vila y Mont

Casas en Bagueres
 Oportunidad única
 Obra nueva
 Para entrar a vivir
 3 habitaciones
 Garaje
 Desde 500.000 €

Local Comercial
 en Vielha
 125m²
 Diáfano
 Tres fachadas
 Tres accesos

Immobilieria
 Eth Puntet



Avd. Garona 29
 Vielha
 973 64 25 31
 605 87 98 36

www.puntet.com
info@puntet.com



Bar - Restaurante Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
(Comida y cena)
10 primeros platos y 10 segundos
+ pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA
Tel. 660 341 465

la nana

mamás y juguetes

Botiga de joguets e puericultura

Av. Pas d'Arró, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39



Inmobiliaria Global, a su servicio

Se alquila local 100 m2. Suelos nuevos, escaparates amplios. Calefacc., 2 estancias y baño. Buena situación. T-616 783 632

Se alquila local en Vielha de 240 m2. Muy céntrico. Tel. 973 640 7 65

Se alquila local 80 m2, ideal para oficina. Dos estancias. Muy céntrico. Buen alquiler. Tel. 616 78 36 32

Arres de Sus (Valle de Aran) - Casa en venta de 162 m2. Ref. C-163 340.000 euros. Tel. 973 640 765

Casa en venta de 219 m2 en Llesp (Ribera de Boí). 3 hab., 2 b., terraza, parking y trastero. 530.800 € Tel. 616 78 36 32

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com

¡Moo! ¡cómodos!



*per a sentir-se
com en el cel*

Barnils
Calçats

zapatos extremadamente cómodos
para personal que deba permanecer
mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03

SERVICIO A DOMICILIO



PHORMAPIC
ANATOMICAL

Tot ARAN 47



LE DERNIER HABITANT DE MONTGARRI

Montgarri n'est plus un village. Montgarri est aujourd'hui un tas de ruines. Autrefois, c'était un endroit plein de vitalité, de vie, avec son école, où le maître était un berger. Il y a presque cent ans, les enfants couraient dans les rues où l'on entendait le son joyeux des cloches des vaches. L'air de la vallée y était très pur et les gens de ce lieu avaient du travail et y vivaient heureux. Il n'y avait qu'un seul problème : l'hiver y était très dur. Deux ou trois mètres de neige était chose habituelle. Les familles passaient l'hiver au coin du feu et se racontaient des histoires et des légendes du pays.

Un habitant du village, Ton de Cabau, fut le dernier homme de Montgarri et c'est à lui que nous dédions ce chapitre. Ce grand-père se souvenait des froids mois d'hiver dans son cher village. Il racontait que l'année où ils n'avaient pas à faire un tunnel, ils se savaient chanceux. Il s'agissait de faire un trou sous la neige pour pouvoir se déplacer depuis les maisons jusqu'aux granges et nourrir les animaux. Ton et sa femme, Cándida, furent les derniers habitants du village. Avant, tous les voisins avaient décidé d'une même voix de partir en quête d'un lieu plus hospitalier. La maison de Ton était ouverte à tous ; les gens de passage y restaient dormir, des vendeurs de bétail, des bergers. Il y avait toujours quelque chose de chaud à manger et un endroit où dormir pour les étrangers.



Montgarri, le 1905

Au village de Montgarri, situé à 1645 mètres d'altitude, il était normal de trouver des gens de toutes sortes dormir dans le grenier de Ton. C'était un endroit confortable et chaleureux. Si l'été y était merveilleux, l'hiver y était pratiquement insupportable. C'est pour cette raison que les habitants du village décidèrent de l'abandonner et de chercher un lieu moins dur. Ton et Cándida furent les premiers à vouloir partir mais le regret et le souvenir de ce petit village furent encore plus forts et ils décidèrent de revenir. Alors que le reste des maisons inhabitées menaçaient de tomber en ruine, capitulant devant le passage inexorable du temps, Ton revint pour redonner vie à sa maison et retrouver ses racines dans son cher Montgarri. Il aimait tant sa terre !

Le temps passait et le couple vivait toujours là, plus uni que jamais. Mais le 7 février 1961, pendant un hiver très froid et avec plus de trois mètres de neige, Cándida mourut, victime d'une longue maladie. Le pauvre Ton resta seul, anéanti, au milieu d'une situation irréversible et inévitable. Il devrait à son tour abandonner son cher village. Un après-midi de février, alors que les ombres couvraient complètement la vallée, les gens de Bagergue virent une lumière qui s'approchait. Cette lumière venait de Montgarri. Les gens savaient qu'il s'agissait de Ton et que quelque chose de grave venait de se passer. Ils savaient tous que Cándida était malade et ils comprirent qu'elle venait de mourir. Ton avait marché pendant des heures dans la neige, ses raquettes aux pieds et mort de froid jusqu'à Bagergue, pour communiquer la triste nouvelle aux autorités et aux amis. Ses larmes se fondaient dans la blancheur du paysage et il pleurait sa chère Cándida qui venait de quitter ce monde.

Le lendemain matin, de nombreux voisins aidèrent Ton à donner une sépulture à sa femme. Ils durent creuser trois mètres de neige pour trouver le sol où faire la fosse. Après la mort de sa femme, Ton, triste et abattu, tarda à récupérer. Il partit vivre à Vielha, où il travailla comme chauffeur de taxi et où il prit en charge quelques chalets de Vaqueïra. Puis, il entra dans la résidence du troisième âge de Vielha. C'est là qu'il finit ses jours, plongé dans le souvenir de son cher Montgarri et de ces années dures mais heureuses qu'il avait vécues dans la montagne.

Artículo traducido al francés por Fabienne Médan



En **Vielha** las cosas van a cambiar

se acabaron
sus preocupaciones
a la hora de
VENDER su vivienda

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas las garantías y seguridad que sólo una gran empresa inmobiliaria como donpiso, puede ofrecerle.

Confíe en profesionales para vender su vivienda, confíe en donpiso

NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA

Avda. Garona, 28 · Vielha · 609 33 46 98

dp donpiso

**7et
ARAN 49**



ALMEJAS CON REFRITO

Ingredientes:

500 grs. de almejas
2 cucharadas de aceite de oliva
4 trocitos de guindilla
4 cucharadas de caldo de pescado
2 dientes de ajo
1 cucharada de perejil
½ limón pequeño
sal



- 1- Limpiamos las almejas, frotándolas bajo el chorro de agua fría, y las abrimos en una sartén caliente con un poco de aceite y tapadas.
- 2- Mientras se abren, preparamos un refrito con aceite de oliva, dos dientes de ajo picados y unos trocitos de guindilla.
- 3- En cuando se doren, añadimos un poquito de harina, dejamos que se dore y añadimos cuatro cucharadas de caldo muy concentrado.
- 4- Cuando hierva incorporamos el zumo de medio limón pequeño, una cucharada de perejil picado y el jugo que hayan soltado las almejas al abrirse.
- 5- Ponemos las almejas en una fuente, damos el último hervor a la salsa y rociamos con ella las almejas.
- 6- Servimos inmediatamente.



SALMÓN AL VAPOR

Ingredientes:

Cola de salmón
1 cebolla
1 pimiento verde
4 patatas no muy grandes
½ vaso de aceite
½ vaso de vino blanco
18 gambas
perejil
2 trozos de papel de aluminio



- 1- Pelamos y cortamos en juliana todos los ingredientes, excepto las gambas.
- 2- Colocamos sobre el papel de aluminio la verdura como si fuera una cama. Cubrimos con la patata, sazonándola previamente y seguido el salmón.
- 3- Colocamos los adornos, las gambas peladas, espolvoreamos el perejil y rociamos con el aceite y el vino blanco.
- 4- Cerramos muy bien el papel y lo metemos en el horno, aproximadamente 12 minutos a 190-200 grados.
- 5- Por regla general, cuando se hincha está hecho, pero depende del horno y del pescado. Si no está, lo volvemos a cerrar y lo metemos otra vez al horno.



Cocinar en casa

TARTA DE QUESO Y ARÁNDANOS



Ingredientes:

- 1 molde de pasta brisée
- 200 g. de nata montada con azúcar
- 200 g. de queso fresco
- mermelada de arándanos

- 1- Preparamos primeramente el relleno, mezclando el queso fresco con la nata montada y tres cucharadas de azúcar.
- 2- Batemos hasta obtener una masa cremosa y la dejamos enfriar en la nevera durante unos tres cuartos de hora.
- 3- Extendemos una capa fina de pasta brisée sobre un molde.
- 4- La doramos hasta que la masa se dore.
- 5- Rellenamos el molde con la masa de queso y ponemos por encima la mermelada de arándanos.



a la carta
en casa

Servicio a domicilio de los
mejores Restaurantes del Valle.

Llámanos
646 956 542



ANPE
CONSTRUCCIONES

OBRAS Y REFORMAS

ANTONIO IGLESIAS

661 45 68 74

VIELHA (Val d'aran)

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

LOS NUEVOS HABITANTES DEL BOSQUE



Cuando todavía la nieve cubre la alta montaña del Pirineo, los mamíferos de mayor tamaño del bosque han traído al mundo a sus crías. Los primeros días de su vida son críticos y necesitan toda la atención de sus progenitores.

Los hay que nacen bajo el suelo, como los zorros (*Vulpes vulpes*) o los tejones (*Meles meles*); los adultos de estas especies excavan en lugares adecuados las oquedades que también preparan para la ocasión con distintos materiales vegetales (heno, paja, helechos, musgo) y restos de pelo. Las crías permanecerán varias semanas en el interior de estas madrigueras antes de aventurarse al exterior y son alimentadas y protegidas celosamente por la pareja de adultos. En los dos casos, la familia permanece unida durante la crianza de los pequeños.

Sin embargo, la mayoría de los grandes mamíferos que habitan en el Pirineo no tienen las habilidades excavadoras de los anteriores y paren simplemente en un lugar escondido y discreto. Por ejemplo las ciervas (*Cervus elaphus*) que dejan al cervatillo entre los brezales de las parameras y no se alejan demasiado en los primeros días, hasta que los pequeños puedan seguirlas y reunirse en grupos formados exclusivamente por hembras. Las hembras de corzo (*Capreolus capreolus*), que habitualmente tienen dos pequeños por camada, los dejan escondidos entre la hojarasca del bosque donde se camuflan perfectamente mientras ellas se alimentan y mantienen una atenta vigilancia de la zona. Éstas son solitarias y no se asocian a otras hembras de su especie.

Los jabalíes (*Sus scrofa*) han parido a sus rayones, (denominados así porque tienen un pelaje característico de color amarillento sobre el que destacan once rayas oscuras), en alguna quebrada de difícil acceso. En pocos días forman piaras integradas por hembras y sus descendientes. No se dejan ver fácilmente porque son fundamentalmente nocturnos y desconfiados.

Dejamos para el final al rey del Pirineo, el animal emblemático que tantas historias y leyendas ha protagonizado. Actualmente quedan muy pocos, pero si los programas de reintroducción tienen éxito, quizás en el futuro la población aumente. La osa (*Ursus arctos*) ha parido sus crías en la cueva donde ha pasado el invierno, amamantándolas y protegiéndolas del frío con el calor de su cuerpo. Ahora se aventuran a buscar alimento para ir reponiendo el peso perdido y poder seguir produciendo leche. No hay que ser ingenuos, la posibilidad de tropezarse con una osa acompañada de sus crías al inicio de la primavera es bajísima, pero la imaginaria popular envuelve a este animal con una mezcla de miedo y admiración. Aunque no apreciado por todos los habitantes del Pirineo, si es cierto que el oso tiene cada vez más defensores entre las nuevas generaciones. Quizás no esté lejos el día en que incluso se organicen actos festivos para celebrar la salida de los oseznos de sus oseras y alegrarnos porque hemos encontrado un equilibrio entre el impacto de la especie humana en la montaña y la presencia de estos fantásticos animales. Es un problema cultural más que de cualquier otro tipo, y las señales que se perciben en nuestra sociedad son cada vez más positivas.

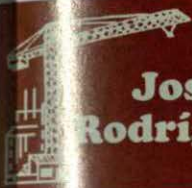
Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberge(Salardú)

HOTEL

Mauberge

www.hotelmauberge.com ■ Ctra.de Bagargue,3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberge.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





**José
Rodríguez**

Construcciones

c/ Pacuma, 2 2º
25508 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

**Que no sigui
per paraules!**

**ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN**

973 64 32 88



ETH GALIN REIAU

VAL D'ARAN

Presents d'empresa

Plaça dera Glèisa, 2
25530 - Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 19 41

L'escaleta

Restaurante

60 places

*Cocina de
mercado y país*

Nuestras especialidades:

*Arroz con bacalao - Paellas
Berengenas rellenas - Caracoles
Cabrito al horno - Pies de cerdo*

*Av. Castiero, 3
25530 - Vielha*

Tel. 973 64 27 00



**CONSTRUCTORES
PROMOTORES**

**¡Espectaculares vistas!
Excelente situación de acceso**

EN BAUSÈN (VAL D'ARAN)
Solar para construir 6 viviendas

Tel. 617 40 14 45
(Abstenerse intermediarios)



**CAVA
BESO**



**VINOS
CAVAS Y LICORES
WHISKY DE MALTA**

PASSEIG DE LA LLIBERTAT, 22
25530 - VIELHA (VAL D'ARAN)

TEL. 00 34 973 64 00 30
FAX. 00 34 973 64 07 75
E-mail: cb@cavabeso.com



**MAITE
ONCO
BARELLA**

**Reflexología
podal**

c/Closes, 20 esc. drcha. 1º 1ª
25530 - VIELHA
Tel. 625 725 219

**Tot
ARAN 53**



LOS ANUNCIOS CLASIFICADOS DE LA REVISTA DEL MES DE MAYO Y SUCESIVAS, TENDRÁN UN COSTE DE 1 EURO POR PALABRA.

Profesora con experiencia, da clases de francés y de repaso. Horarios flexibles.

Tel. 625 725 219

SORT - Parcela de 600 m2 en urbanización Borda Paisán. Con todos los servicios. Magníficas vistas.

Tel. 626 06 40 03

Se precisa personal para Empresa de limpieza. A ser posible con carnet de conducir.

Tel. 609 20 88 03

Se vende apartamento amueblado en Baqueira. 5 plazas. Una semana al año (1ª semana Febrero).

Tel. 93 451 04 32 - 627 080 495

Se necesita promotor-constructor para promoción y rehabilitación de viviendas en zona fronteriza francesa.

Tel. 973 64 07 65

Alquilo habitación en piso compartido en Betrèn.

Tel. 607 912 840

Gestionamos inversiones inmobiliarias en la zona fronteriza, con grandes expectativas. Muy interesante para inversores.

Tel. 973 64 07 65

Se alquila local de aprox. 60 m2, en el casco antiguo de Vielha (c/ Mayor)

Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se alquila local de 60 m2 en la Solana de Vielha. Bien situado, en 1ª línea. **Tel. 657 182 885**

Cocinero para sus cenas, comidas, compromisos. Vendré a su domicilio y cocinaré para Vd. Seriedad y profesionalidad. **Tel. 616 684 769**

Busco casa vieja o solar para poder construir en la zona de Vielha o Naut Aran

Tel. 639 380 895

En el centro de Vielha, se alquilan dos locales de 40 m2 cada uno. Opcional convertirlos en uno sólo.

Tel. 619 782 330 - 618 605 885 - 973 64 09 09

Vendo terreno de 775 m2 en Bausèn, con impresionantes vistas. Ideal para construir 6 casas de 225 m2 cada una, incluyendo garaje. Directamente de propietario.

Abstenerse intermediarios y curiosos. Tel. 617 401 445

Vendo mesas y sillas de terraza, para restaurante.

Tel. 973 64 17 18

Busco apartamento o casa, desde Mayo hasta Septiembre. **Tel. 697 47 16 94**

Por apertura de la nueva delegación de DON PISO, en el Valle de Aran, se precisa administrativa con experiencia. Enviar C.V. a Sra. Loli Valverde. Pso. del Timón nº 6, local 3, Castelldefels. 08860-BARCELONA

Se vende amarre en Port Segur de Calafell. Dimensiones: 8 x 3,30 m. 45.000 euros. **Tel. 609 486 177**

La Coral Auba necesita voces, especialmente masculina. **Tel. 973 64 25 97**

Se alquila ático dúplex en zona residencial de Vielha. 900 euros/mes. **Tel. 629 929 027**

Se alquilan casas por temporada de invierno. **Tel. 617 578 854**

Me ofrezco para realizar mantenimiento de casas y hoteles. Ayudante cocina.....etc.

Tel. 973 64 06 71

Se venden casas de 250 m2, en Garòs y Bausèn. **Tel. 617 578 854**

Se traspasa cyberlocal en La Solana, con cartera importante de clientes. A pleno rendimiento. **Tel. 625 534 660**

¡Oportunidad! Se vende apartamento en Gaiarritz. A 100 m. de la playa. Ideal para vacaciones. 185.000 euros. **Tel. 626 646 989**

Vendo casa en Montcorbau **Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243**

Dispongo de furgoneta nueva para hacer transportes y mudanzas por toda España. **Tel. 637 596 360**

Promotor, precisa solar o casa en ruinas para edificar una vivienda entre Vielha y Naut Aran.

Tel. 670 233 981

Se regalan muebles y electrodomésticos, en buen estado (Mesa y sillas de comedor, T.V. y lavadora)

Tel. 653 080 914

Vendo batería de música Yamaha, en buen estado. Precio a convenir. **Tel. 658 99 13 12**

Vendo sofá de 3 plazas y dos sillones individuales. Todos en perfecto estado.

Tel. 973 64 07 64

Se venden dos terrenos llanos y juntos, de 1500 m2 cada uno. Pueden venderse en un sólo lote. 25.000 euros cada uno. **Tel. 646 134 252**

Clínica veterinaria Vidal de Vielha, precisa peluquero canino. **Tel. 973 64 23 61**

Clínica veterinaria Vidal de Vielha, regala preciosos cachorro (hembra), de raza grande y con 3 meses.

Tel. 973 64 23 61

Vendo chaquetas de piel, nuevas, de cuero argentino. **Tel. 676 91 30 43**

**POR SÓLO UN EURO POR PALABRA,
VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.000 PERSONAS**

esigual

pàgines web - serveis informàtics a empreses

Ctra Del Túnel 137 - Vielha 646 935 161 joan@esigual.com

Eth Cafè del h.Tupin

Temporada de invierno
Abierto todos los días a partir de las 6,30 h.

Especialidad en desayunos, gofres, tartas
bocadillos, pinchos y tablas de ibéricos

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha
Tel. 973 64 18 68



Gran
parking
enfrente

BHM

Abogados

647 46 24 85

Honorarios convenientes

Contratos
Sociedades

CAFETERÍA - BAR



Basilea

Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

diablillos

mercería
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

Via Fonda
de'n Pep



Restaurant



Codina Aranesa e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Debes recuperar el protagonismo que mereces, tomar la batuta y confiar en ti mismo antes que en nadie, de lo contrario la angustia vital crecerá hasta ahogarte. Esto no quiere decir que impongas tu energía a toda costa sobre los demás, sino que luches por encontrar el equilibrio entre tú mismo y las personas que te rodean.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Tus relaciones personales serán sin duda lo que más llamará la atención de este mes. Tú siempre has sido bastante reacio a los grupos y asociaciones, o al menos no simpatizabas con ellos. Pero ahora estarás más abierto a las personas que te rodean y entrarás en contacto con gente de lo más variopinta. Descubrirás la magia de ser más flexible y de abrirse a nuevas experiencias.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Puede parecer que tu forma de expresarte no es bien aceptada por los demás. No te preocupes, tienes una carta debajo de la manga y no es otra cosa que todas aquellas manifestaciones que no sean verbales, como el cariño, la sencillez, la afectuosidad, etc. Éstas serán las herramientas con las que te ganarás la simpatía ajena. Por una vez, cierra el pico y siente con el corazón más que con la cabeza.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Venus, el planeta del amor y la belleza se siente muy atraído por un signo como el tuyo, relacionado con el lado femenino y receptivo de la vida. Por eso, sus influjos van a serte tan beneficiosos, ayudándote a forjar una personalidad magnética, capaz de atraer las cosas buenas de la vida sin tener que luchar con mucha fuerza para conseguirlas.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Llevas un tiempo reflexionando sobre la existencia. Y ahora estás en un momento en el que parece que el destino va a ponerse de tu parte. El día menos pensado vas a levantarte con la sensación de que todas las piezas empiezan a encajar y de que por fin has madurado. Para eso tienes que ampliar tus miras y regenerarte por dentro y por fuera. En cuanto lo hagas, tus relaciones y tu vida entera mejorarán.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Acuciado por la necesidad de librarte del tedio y de escapar de tu ambiente habitual, en el que las tensiones son evidentes, te lanzarás a lo desconocido, buscando relacionarte con gente progresista, abierta, innovadora e ingeniosa. En definitiva, con personas que se salgan de lo común. Tendrás mucha facilidad para comunicarte. Recuerda que las relaciones serán muy beneficiosas para ti.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Gracias a una magnífica posición planetaria podrás convertir en oro todo lo que toques. Todo lo relacionado con cuentas, finanzas y bienestar material estará bendecido. Aprovecha para pedir ese crédito que tantas veces te han denegado o para cobrar tus deudas. Además, puedes dedicarte al comercio al por mayor o, mucho mejor, a invertir en el extranjero, porque traspasar fronteras te dará suerte.

ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Es probable que decidas buscar en los demás lo que no has encontrado en ti mismo. Saturno, en tu Casa X, te hará mucho más formal de lo que normalmente eras y tu inserción social será mucho más fácil. Sabrás ser más diplomático para ser bien aceptado y ejercer así tu poderío. También tendrás mucha facilidad para el trato impersonal y desapegado. Te encantará charlar e intercambiar ideas.

SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Tu buena fortuna depende de lo que hayas sembrado con anterioridad, pues podrás recoger ahora los frutos de tus acciones pasadas. Si eres caritativo y has dedicado tu tiempo a los demás, no temas, porque el cielo te devolverá tus bondades. Será en los momentos de crisis y necesidad cuando recibas lo que más falta te haga.

CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Saturno y Urano te ayudan a evolucionar. Por un lado te resultará más fácil aceptar como válidos los valores de los demás, no sólo los tuyos, obligándote a involucrarte en proyectos ajenos con gran interés y convicción. Por otra serás más flexible mentalmente. Esto te permitirá vivir experiencias nuevas e inesperadas y hará que tu vida cotidiana se ponga de un interesante subido.

ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Por la naturaleza de tu signo tiendes a tener amigos muy diferentes, a pasarlo en grande y a interesarte por las corrientes sociales más diversas. Pero la influencia de Saturno hará que no tengas ganas de perder el tiempo en vanalidades ni de relacionarte frívolamente, sino todo lo contrario. Buscarás establecer lazos estrechos y duraderos. Como esto es tan difícil, tus amigos, aunque buenos, serán contados.

PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Tu organismo puede darte problemas y es probable que a veces te encuentres agotado. Por eso, nada mejor que observarte para encontrar el origen de tus males y, de paso, aprender a cuidarte. Aunque por tu naturaleza compasiva y sacrificada sueles implicarte ayudando a los demás, éste es un buen momento para hacer algo por ti mismo.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

A	L	B	V	S	Z	P	G	M	K	E	U	O
W	P	A	R	A	W	N	E	E	I	R	E	H
D	R	A	I	V	L	M	O	E	J	K	N	A
O	S	F	G	N	C	W	R	U	Y	O	Z	V
E	J	B	O	H	O	A	G	N	A	P	R	N
O	E	X	M	R	E	K	D	U	H	J	E	L
N	F	U	A	N	D	Q	I	E	T	A	H	Q
A	K	O	N	I	V	H	L	X	L	O	C	Y
C	A	I	C	K	E	I	J	O	P	U	F	K
I	X	S	H	A	B	S	N	B	D	T	C	H
H	D	M	E	P	Z	I	E	B	W	M	F	U
O	A	G	H	U	M	Q	Y	O	G	N	I	R
M	C	C	H	E	Y	E	N	N	E	H	C	O
S	H	O	S	H	O	N	E	T	K	W	S	N

H	O	M	I	C	I	D	A	S
E	N	A	N	O		A	S	I
M	U	S	A	R	A	Ñ	A	
B		A	N	I	M	O	S	A
R	A		E	S	O		E	M
A	V	E		T	R	E	N	A
	A	M	P	A	R	O		R
A	R	I	A		A	L	A	R
H	O	R	R	O	R	O	S	A

SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

1	5	6	9	7	2	8	4	3
8	4	9	1	3	6	5	2	7
7	3	2	5	4	8	1	9	6
2	7	4	6	5	3	9	1	8
6	9	3	8	2	1	4	7	5
5	8	1	7	9	4	3	6	2
9	2	7	4	8	5	6	3	1
4	6	5	3	1	7	2	8	9
3	1	8	2	6	9	7	5	4

GRAN
APARCAMIENTO



Restaurant TRESSENS

Paellas
Olla aranesa
Cocina casera

Menú diario - Desayunos

Carret. Baqueira
(Edif. Tressens)
25539 - BETRÉN

Tel. 973 641 433

Hotel *H* Turrull Restaurante



Cocina del país
Olla aranesa
Parking propio

Camin Reiau, 7 - VIELHA
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 00 58
Fax 973 64 24 76



CHOKU

PELUQUERIA
UNISEX

Piza. Coto Marzo C/Metdia 3 Ed.B
25530 VIELLA - VALLE D'ARAN

973 64 3371

www.peluchoku.com



CASA MESTRES Restaurant



c/ Generau Prim, 3
SALARDÚ
Tel. 973 64 41 79

Selecta cocina
en un
ambiente acogedor

¿AGOBIAO POR LAS DEUDAS?

Unificación de cuotas en una
sola.

Si no le solucionamos su
problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención
personalizada.

Comercial en la Vall d'Aran
(Srta. Carmen)
Tel. 617 700 075

Consúltenos sin compromiso.

Horario de autobuses

Conselh



Generau d'Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 - SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira	07.55	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	18.00
Tredós	07.58	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	18.03
Salardú	08.01	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	18.06
Gessa	08.02	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	18.07
Arties	08.05	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	18.10
Garós	08.09	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	18.14
Casarih	08.10	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	18.15
Escunhau	08.12	09.37	09.46	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	18.17
Betrén	08.14	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	18.19
Vielha	08.15	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	18.20
Vilac	08.20	09.45	09.50		11.00	11.45	14.25	15.20	16.25		18.05	18.45
Betián	08.21	09.46		11.03	11.50		14.26	15.23	16.30		18.06	18.50
Aubert	08.22	09.47		11.05	11.51		14.27	15.25	16.31		18.07	18.51
Pont d'Arros	08.24	09.49		11.08	11.53		14.29	15.28	16.33		18.09	18.53
Benós	08.27	09.52		11.09	11.56		14.32	15.29	16.36		18.12	18.56
Es Bòrdes	08.28	09.53		11.12	11.57		14.33	15.32	16.37		18.16	18.57
Arró	08.31	09.56		11.13	12.00		14.36	15.33	16.40		18.17	19.00
Era Bordeta	08.32	09.57		11.13	12.01		14.37	15.35	16.41		18.19	19.01
Bossòst	08.34	09.59		11.18	12.03		14.39	15.38	16.43		18.22	19.03
Les	08.37	10.02		11.20	12.05		14.42	15.40	16.46		18.25	19.06
Pontaut	08.40	10.05									18.30	

Horario de autobuses

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Pontaut	08.25				10.13			16.00		19.15
Les	07.00	08.28	08.45		10.16	13.05		16.04	17.35	19.19
Bossòst	07.03	08.31	08.46		10.18	13.09		16.07	17.38	19.22
Era Borriata	07.06	08.33	08.51		10.19	13.12		16.09	17.41	19.24
Arrò	07.08	08.34	08.53		10.22	13.14		16.10	17.43	19.25
Es Bordes	07.09	08.37	08.54		10.23	13.15		16.13	17.44	19.28
Benós	07.12	08.38	08.57		10.26	13.18		16.14	17.47	19.29
Pont d'Audoubert	07.13	08.41	08.58		10.29	13.19		16.17	17.48	19.32
Aubert	07.16	08.43	09.01		10.30	13.22		16.19	17.51	19.34
Betlan	07.18	08.44	09.03		10.32	13.24		16.20	17.53	19.35
Vilac	07.19	08.50	09.05	10.00	10.45	13.25		16.22	17.54	19.37
Vielha	07.20	08.55	09.10	09.55	10.05	13.27	13.30	16.25	17.55	19.45
Betren	07.25	09.00	09.11	09.56	10.06	10.48	13.31	16.26	17.56	19.46
Escunh	07.26	09.02	09.13	09.58	10.08	10.50	13.33	16.28	17.58	19.48
Casariilh	07.28	09.04	09.15	10.00	10.10	10.51	13.35	16.30	17.00	19.50
Garòs	07.30	09.05	09.16	10.01	10.11	10.55	13.36	16.31	17.01	19.51
Arties	07.35	09.09	09.20	10.05	10.15	10.58	13.40	16.35	17.05	19.55
Gessa	07.38	09.12	09.23	10.08	10.18	10.59	13.43	16.38	17.08	19.58
Salardú	07.39	09.13	09.24	10.09	10.19	11.02	13.44	16.39	17.09	19.59
Tredós	07.42	09.16	09.27	10.12	10.22	11.05	13.47	16.42	17.12	20.02
Baqueira	07.45	09.19	09.30	10.15	10.25		13.50	16.45	17.15	20.05

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 · DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15
Garòs	08.04	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19
Casariilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20
Escunh	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25
Vilac	08.20	08.55	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	18.15	19.25	19.45
Betlan	08.22	09.01	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	18.17	19.27	19.48
Aubert	08.23	09.02	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	18.18	19.28	19.50
Pont d'Audoubert	08.25	09.04	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	18.20	19.30	19.51
Benós	08.28	09.07	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	18.23	19.33	19.53
Es Bordes	08.29	09.08	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	18.24	19.34	19.56
Arrò	08.32	09.11	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	18.27	19.37	19.57
Era Borriata	08.33	09.12	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	18.28	19.38	20.00
Bossòst	08.35	09.14	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	18.30	19.40	20.01
Les	08.38	09.17	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	18.33	19.43	20.03
Pontaut	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	18.35	19.45	20.08

Pontaut	07.00								17.30	
Les	07.03					13.40	14.55		16.15	17.33
Bossòst	07.07					13.44	14.58		16.19	17.37
Era Borriata	07.10	07.42	08.45	09.25	11.16	13.05			16.22	17.40
Arrò	07.12	07.46	08.46	09.28	11.20	13.09			16.24	17.42
Es Bordes	07.12	07.49	08.51	09.31	11.21	13.12			16.25	17.43
Benós	07.12	07.51	08.53	09.34	11.23	13.14			16.26	17.44
Pont d'Audoubert	07.13	07.52	08.54	09.37	11.24	13.15			16.27	17.45
Aubert	07.16	07.55	08.57	09.38	11.27	13.18			16.28	17.46
Betlan	07.17	07.56	08.58	09.41	11.28	13.19			16.29	17.47
Vilac	07.20	07.59	08.01	09.43	11.31	13.22			16.32	17.50
Vielha	07.22	08.01	09.03	09.44	11.33	13.24			16.34	17.52
Betren	07.23	08.02	09.04	09.50	11.35	13.25			16.35	17.53
Escunh	07.25	08.04	09.05	09.55	11.40	13.27			16.37	17.55
Casariilh	07.30	07.40	08.10	09.06	10.00	11.45	13.30	14.15	15.20	16.25
Garòs	07.31	07.41	08.11	09.08	10.01	11.46	13.31	14.16	15.21	16.26
Arties	07.33	07.43	08.13	09.10	10.03	11.48	13.33	14.18	15.23	16.28
Gessa	07.35	07.45	08.15	09.11	10.05	11.50	13.35	14.20	15.25	16.30
Salardú	07.36	07.46	08.16	09.15	10.06	11.51	13.36	14.21	15.26	16.31
Tredós	07.40	07.50	08.20	09.18	10.10	11.55	13.40	14.25	15.30	16.35
Baqueira	07.43	07.53	08.23	09.19	10.13	11.58	13.43	14.28	15.33	16.38
	07.44	07.54	08.24	09.22	10.14	11.59	13.44	14.29	15.34	16.39
	07.47	07.57	08.27	09.25	10.17	12.02	13.47	14.32	15.37	16.42
	07.50	08.00	08.30	10.20	12.05		13.50	14.35	15.40	16.45

Nota: Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Llérida, rogamos sean consultados.



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

**BIBLIOTÈCA
GENERAU
DE VIELHA**

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aragauweb.com

ERA BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA, PARTICIPE EN PROJÈCTE: NASCUTS PER LLEGIR



Aguest projècte a coma objectiu fomentar eth gust pera lectura a compdar deth primèr mes de vida dera mainadèra, en tot establir un ligam afectiu entre adults e petits ath torn deth libre. Ena primèra basa deth projècte, enquith 2007, i preneràn part es mainatges neishuts a compdar deth 2005 enes 21 municipis que s'an hijut ath plan pilòt, Vielha e Mijaran entre eri, a on collabòren er Ajuntament, per miei dera Bibliotèca Generau, e eth Servici Aranés dera Salut, per miei der Airau materno-infantil.

I a fòrça estudis qu'an demostrat era importància de lièger en votz nauta as mainatges. Explica lo lièger ua istòria ei ua activitat qu'ajude a mielhorar ua relacion entre pairs e hilhs, estimule eth plaser d'escotar e hèr atencion, d'imaginar e crear, ath madeish temps que desvolope eth gust per aprèner. Escotar lo lièger un conde ven era basa entà poder establir ua relacion constanta entre eth mon qu'entore ath mainatge e eth sòn pròpi mon interior, qu'aurà de créisher ath long dera sua vida.

Ua des rasons mès convincentes deth valor dera lectura en primèr an de vida des mainatges es aquerir competència lingüística. Eth lenguatge verbau ei un veïcul important de comunicacion, pr'amor d'èsser, lièger o explicar istòries en votz nauta signifieue contribuïr ara formacion dera estructura deth lenguatge.

Neishuts entà lièger comencec a compdar d'un grop de trabalh constituït per bibliotecaris, pediatres e especialistes en literatura infantil, e se base en d'auti projèctes internacionaus que trabalhen damb eth madeish objectiu.

Aguesta iniciativa ei eth trabalh conjunt des professionaus deth camp dera cultura e dera salut. Atau, per exemple, ena consulta medicau, eth personau de pediatria, infermeria e d'assistència ath part intròduissen eth libre com un esturment util entà avalorar eth desenvolopament psicomotor e afectiu deth mainatge, e avaloren progressivament eth grad d'atencion e concentracion des mainatges a partir der apropament ath libre e ara lectura; recomanen as pairs era lectura en votz nauta; balhen informacion e bibliografia de tèmes concrets qu'afecten ath desenvolopament deth mainatge e dera familha; suggerissen as pairs e pairs que visiten era bibliotèca damb es sòns hilhs e avaloren eth desenvolopament graduau dera abitud de lectura des mainatges e dera familha.

Ena bibliotèca, eth collectiu de bibliotecaris acuelh as familhes derivades peth personau de pediatria, infermeria e d'assistència en part, en tot informar-les des servicis qu'aufrís era bibliotèca, eth honc destinat as mainatjons e es sues caracteristiques, e remèrquen era importància qu'a era lectura laguens dera familha; creèn eth Cornèr des mairs e pairs damb ua seleccion de bibliografia relacionada damb eth creishement e desenvolopament deth mainatge e era lectura; organizen activitats entà acostumar ara lectura as mainatges e as sues familhes; seleccionen es libres entàs sales de demora de pediatria e hènen eth seguiment des familhes e des mainatges que prenen part en projècte.

Er objectiu finau ei que non i age:

- cap de brèc sense un libre
- cap mainatjon sense pairs que li liegen en votz nauta
- cap de mainatge sense es beneficis dera lectura





pintures i decoració terraferma

Les Molieres 4.

**Delante Palacio de Hielo.
Aparque sin problemas**

Promoción válida hasta fin de existencias. Sólo una bolsa por persona y compra.
Consultar condiciones promoción en la tienda.

4º Aniversario

**Cada 30 €
de compra
!!!Una bolsa llena
de regalos!!!**



RESTAURANT - BAR ERA OLHA

**Especialidad en Olla Aranesa
Menú a 10 €**

**Av. Pas d'Arrò, 5
25530 - VIELHA**

Tel. 973 642 197



CANALS TECNOLLEIDA

**Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
de desagües PVC**

**c/ Port de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLFORDA DE BALAGUER
(LLEIDA)**

Tel. 973 44 32 52

Fax 973 44 32 53

email: @



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

**De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada**

**Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61**



**Ambiente
acogedor**

O ALAMBIQUE

**Platos combinados
Tapas caseras**

**Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47**



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

**VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA**

**CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguizki - Local 4**

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



Aquellos locos inventores

HISTORIA DE LA ELECTRICIDAD

El griego Thales de Mileto, fue el primero que, hacia el año 600 AC, descubrió que el ámbar, al adquiría el poder de atracción sobre algunos objetos. Sin embargo fue el filósofo Theophrastus el primero que, en un tratado escrito tres siglos después, estableció que otras sustancias tienen este mismo poder, constancia del primer estudio científico sobre la electricidad.

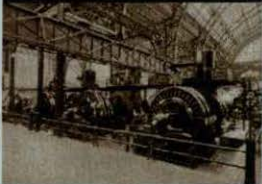
En el año 1600, la Reina Elizabeth I de Inglaterra, ordenó al físico real, William Gilbert estudiar los imanes, para mejorar la exactitud de las brújulas usadas en la navegación, siendo éste trabajo la base principal para la definición de los fundamentos de la Electroestática y el Magnetismo. Gilbert fue el primero en aplicar el término "elektron" de la electricidad.

En 1745, se desarrolló lo que daría paso al **Condensador Eléctrico**, la botella de **Leyden**, por E. C. Von Kleist y Pieter Van Musschenbroeck, en la Universidad de Leyden. Con esta botella se almacenó electricidad estática. Siete años más tarde, Benjamin Franklin demostró la naturaleza eléctrica de los rayos y desarrolló la teoría de que la electricidad, es un fluido que existe en la materia y que su flujo se debe al exceso o defecto del mismo en ella.

En 1800, Alejandro Volta construyó la primera celda electrostática y la batería capaz de producir corriente eléctrica. Sus investigaciones posteriores le permitieron elaborar una celda química capaz de producir corriente continua. Fue así como desarrolló la Pila de Volta. Su inspiración le vino del estudio realizado por el Físico Italiano Luigi Galvani, sobre las corrientes nerviosas-eléctricas en las ancas de ranas.

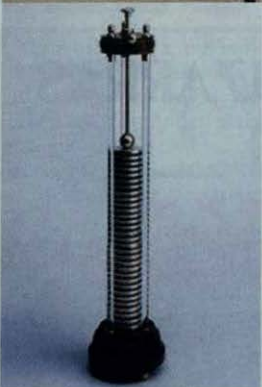


Desde 1801 a 1815, Sir Humphry Davy desarrolló la electroquímica (nombre asignado por él mismo), explorando el uso de la pila de Volta o batería, y tratando de entender como ésta funcionaba. En 1801 observó el **arco eléctrico** y la **incandescencia** en un conductor energizado con una batería. En 1807 fabricó una pila con más de 2000 placas dobles. En 1815 inventó la lámpara de seguridad para los mineros.



En 1831, Michael Faraday dio un paso fundamental en el desarrollo de la electricidad, al establecer que el magnetismo produce electricidad a través del movimiento. La tensión inducida en la bobina que se mueve en campo magnético no uniforme, fue demostrada por Faraday.

En 1881, Thomas Alva Edison produjo la primera lámpara incandescente, con un filamento de algodón carbonizado. Este filamento permaneció encendido durante 44 horas. También desarrolló el filamento de bambú y en 1904 el filamento de tungsteno, con mucha mayor eficiencia que los anteriores. En 1910 diseñó la lámpara de 100 W, con un rendimiento de 10 lúmenes por vatios. Hoy en día, las lámparas incandescentes de filamento de tungsteno de 100 w tienen un rendimiento de 18 lúmenes por vatios. En 1882, Edison instaló en Estados Unidos el primer sistema eléctrico para vender energía para la iluminación incandescente, para la estación de Pearl Street, en la ciudad de New York.



En 1888, Nikola Tesla investigó y desarrolló la teoría de los campos rotantes base de los generadores y motores polifásicos de corriente alterna. A Tesla se le puede considerar, sin ninguna duda, como padre del sistema eléctrico que hoy en día disfrutamos. Algunas de sus patentes más importantes fueron: El motor de inducción, la mejora de la dinamo, el método para convertir y distribuir corriente eléctrica, el motor de corriente alterna y el generador eléctrico. Los derechos de sus patentes sobre sus sistemas de corriente alterna, transformadores, motores y generadores, los vendió a George Westinghouse, fundador de la Westinghouse Company, pionera en el desarrollo comercial de la corriente alterna. En 1893 Westinghouse puso en servicio la primera planta de generación de electricidad comercial, en la denominada planta del río Niágara.

CARPINTERÍA
CAMBEIRO

MUEBLE A MEDIDA

CARPINTERÍA
EN GENERAL

JORGE RODRÍGUEZ
973 64 05 95
683 578 925

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



***** Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil



Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es

CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

ERA
HONT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

Ferretería

AGUILERA

DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85



Alquiler de
Casas Aranesas

Javier Antes
(Garòs)

973 641 902
609 300 821

Las ventajas de vivir en la zona fronteriza (Interreg)

ARAN-OCCITANIA: ÁMBITO ECONÓMICO TRANSFRONTERIZO (Capítulo 7)

Para evaluar los atractivos de Arán, Comminges y Ariège-Couserans, como espacio óptimo para un desarrollo social y turístico, armónico y sostenible, es de señalar la complementariedad que se produce en cuatro aspectos vitales:

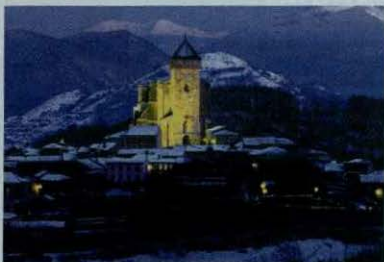
1.- La disponibilidad de territorio edificable, para todos los usos necesarios y para todas las capacidades por la diversidad de precios y costes, (con la gran diferencia existente entre un mínimo de 2.000 euros, y un máximo de 6.000 euros el metro cuadrado, en viviendas nuevas, de promoción libre. Estos son los precios reales y actuales en la zona.

2.- La mayor facilidad de desplazamiento hacia áreas lejanas, existente por el norte de la zona, por autoestrada férrea (que enlaza con los trenes de gran velocidad de toda Europa) y por los 2 aeropuertos próximos.

3.- La gran diversidad de servicios y actividades, entre ellas algunas que no se ofrecen en muchas zonas turísticas, como los deportes aéreos, la escuela de pilotos, escuela de trial, el centro de formación deportiva en Naut Aran, etc.

4.- La ventaja mediática que ofrece estructurar una oferta de una gran área del Pirineo central, algo que se ha venido haciendo desde hace años el Gobierno aragonés y la Diputación de Lleida, pero en unas zonas con menores facilidades de comunicación interior y exterior, debido a la orografía del territorio y la lejanía de los medios de circulación rápida. Esta ventaja se incrementa en relación a las zonas lejanas, ya que permite estar presentes y ser percibidos en mercados potentes, como Japón, Australia, Canadá, Etc. Los atractivos son tantos, que merecen largas estancias para percibir realmente de qué estamos hablando, ya que la vivencia tiene múltiples aspectos, todos ellos interesantes.

Sobre los orígenes mitológicos y prehistóricos, los avatares históricos y la situación presente de la zona ya se ha escrito mucho, e invito al lector a que indague, ya que "todo está en los libros", pero también se puede ver materialmente en los museos, en las grutas, en los monumentos, en los caminos, los prados, las montañas. Sólo hace falta abrir nuestros sentidos para no perdersen unas sensaciones inolvidables. *El entorno natural de la zona Aran, Comminges, Couserans, Ariège*, es tan excepcional, que merece toda nuestra atención para poder disfrutarlo al máximo.



Los diferentes valles están inclinados hacia la vertiente norte, atlántica, formando parte de la cuenca del río Garona, con sus consecuencias climáticas que hacen compatible una acumulación de nieve de características alpinas y una insolación más propia de la zona mediterránea. Esto ha permitido que en la zona existan media docena de estaciones de esquí y montaña, entre las que se encuentra Baqueira, que es, con diferencia, la mejor de España y una de las mejores de Europa, situada en el municipio de Naut Aran.

El territorio, ha tenido unos orígenes geológicos de una violencia tal, que todavía se puede sentir al observar en las agrestes aristas y montañas, la inclinación de sus estratos visibles, que llegan a ser verticales en algunos puntos. La erosión producida por los arrastres de los glaciares, la gran cantidad de materiales dejados por éstos, el lecho de grandes ríos y lagos y desaparecidos del fondo de los valles, y sustituidos por población vegetal.

animal y humana, cuando la vida biológica fue posible. Como consecuencia de la larga y convulsa formación geológica, el paisaje es variado. Es como un gran jardín en estado natural, cada día cambiante en su contemplación, según nuestro estado de ánimo. En la actualidad, se pueden ver, desde las agresivas agujas de formación reciente (hablamos en términos geológicos), hasta el ancho valle en las zonas de Marignac, Les, Bossòst y Luchon, pasando por los llanos alpinos situados a alturas próximas a los 2.000 metros. Las montañas más antiguas y redondeadas, los estrechos valles principales y laterales, cientos de lagos de todos los tamaños, enormes árboles que viven en las grietas de las rocas, casi sin tierra. Árboles parecidos a campesinos austeros, en plena economía de supervivencia, como la naturaleza inherente al montañés pirenaico durante muchos siglos. Todo lo dicho se magnifica en el Parque Nacional d'Aigües Tortes, que la Val d'Aran comparte con las comarcas limítrofes de la Alta Ribagorça y el Pallars Sobirà.

Existe un río que le roba el agua a la cuenca mediterránea para entregársela a la atlántica, pasándola por debajo de una montaña, y le llaman Jòcu, ¿por qué? Existen también en la zona numerosos manantiales termales, que surten de beneficiosas aguas a otros tantos balnearios construidos o en proyecto, entre los que se hallan el de "Bagnères de Luchon", de gran renombre internacional desde principios del siglo XX. Y también los rehabilitados recientemente en Les y Tredòs, además del emblemático proyecto del futuro balneario de Artes.

La naturaleza dotó a la zona, de importantes recursos mineros, que fueron explotados, algunos con gran sacrificio humano por lo difícil del acceso a sus filones y cuyas galerías se pueden visitar en la mina Victoria, de Arres, ahora convertida en museo y que son testimonio vivo del esfuerzo necesario para el progreso o la supervivencia en tiempos desconocidos, por suerte, para nuestra juventud. Saint Beat está entre dos imponentes montañas rellenas de mármol, el oro blanco que continúa en explotación desde tiempos de los romanos. Pero es que, además, a menos de dos horas de distancia, tenemos: la mina de talco a cielo abierto más importante del mundo, y un yacimiento de gas natural, descubierto recientemente, del que se está estudiando el volumen de reserva, todo ello en el Ariège.

Coma ei ua donacion?

Sonque cau demanà'c a quinsevolh donant e responderà



Non t'ei mau



Tè hèn ues
preguntas



Sonque son
quauques
minuts



Dempús hès
un descans
e un peit
refrigèi



En uns
dies, t'èrrièn
es resultats
des analisi

Cap de risc entath donant, cap de risc entath receptor

Pòs dar sang se:

- Asentre 18 e 65 ans
- Pes smès de 50Kg.



Associacion de
Donants de Sang
dera Val d'Aran

CAMPAÑA DE DONACION DE SANG ENA VAL D'ARAN ETH DIMARS, 4 D'ABRIU.

Era Associacion de Donants de Sang dera Val d'Aran premanís entath pròplèu dimars, 4 d'abriu, ua session de donacion de sang.


Era Val d'Aran ei, en aguest moment, era tresau comarca de Catalunya en index de resultats de donacion de sang, çò que demòstre qu'era sensibilizacion sus eth grèu problema dera manca de sang ei pròpna ena Val d'Aran.

Mès non a prò. Cau que non baishe eth nivèu de donacions de darrères campanhes e, ena mesura que se pòge, respòner ath besonh de sang que i a enes espitaus, non sonque entàs urgéncias, senon en operacions concertades e besonhs hematologics.

Rebrembam qu'era donacion non compòrte cap risc entath donant, e que sonque demane uns minuts deth nòste temps. Enes darrères jornades de donacion déjà s'amplièren es mejans, lòcs e orari, de manèra que non s'alongue era demora entà dar era sang. Aguesti son:

En Baish Aran, se haràn en Ajuntament de Les, de 10:30h a 14:00h.
En Vielha, en Palai de Gèu, de 10h a 14:00h e de 16h a 20:30h.



Conselh  Generau d'Aran

ACCIONES REALIZADAS

ASISTENCIA FERIA SEVATUR

Celebrada del 15 al 19.03.06 en San Sebastián.

“SALON INTERNACIONAL DE TURISMO/EVASION”

Presentación a los medios de la 11ª etapa del TOUR DE FRANCE (13.07.06) y el FESTIVAL DE LOS PIRINEOS (21 y 22.07.06)

PROXIMAS ACCIONES COMERCIALES (ASISTENCIA FERIAS)

1 PROGRAMA PIRINEOS DE CATALUNYA – TURISME DE CATALUNYA
Asistencia a la Feria “FERANTUR”, Sevilla, (Feria de Andalucía de Turismo). Feria destinada a Turismo Activo con espacio dentro del STAND PIRINEUS, del 29.03.06 al 02.04.06.

2 “CORNERS” TERRES DE LLEIDA.
Asistencia en Valencia a la Feria genérica de Turismo TVC – “TURISMO COMUNIDAD VALENCIANA” del 06.04.06 al 09.04.06

MAS NOTICIAS SOBRE EL TOUR DE FRANCE

Organización: 4500 personas y 2400 vehículos correspondientes a organización, grupos deportivos, medios/prensa, proveedores oficiales, caravana publicitaria.

Medios difusión: 555 medios representando a 33 países. 311 medios diarios y agencias de noticias representando a 29 países.

Un total de 2965 horas de difusión.



electrònica
M. PERALES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. de d'Arrò, 50

25530 - VIELHA

Tel. 973 641 560

Fax 973 641 955

operació@telefonica.net



HC
Hotel Colomèrs



Hotel familiar con encanto
Trato personalizado

c/dera Mòla, 8
SALARDÚ (Val d'Aran)

Tel.: 973 64 45 56 - 620 22 86 03
Fax 973 64 41 70



Restaurante Campaneta

Olla aranesa - Carnes a la brasa
Cabrito al horno - Patés i foies
Calçots en temporada

c/Sant Pere, 16
25539 - ESCUNHAU
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 15 20
649 17 96 71

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. de d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



Pinturas
Barnizados

JORDI

Presupuestos
sin compromiso

Tel. 659 74 93 07
VILAMÓS

pinturasjordi@hotmail.com

Anunciat

a

TOT ARAN

973 64 32 88

restaurant

Eth Lidon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63



LA SEGUNDA CRUZADA (Capítulo 11°)

Problemas en Antioquía

La ciudad de Antioquía se vistió de fiesta para recibir al rey Luís y a la reina Leonor, que aliviados al llegar al puerto antioqueño de San Simeón. El príncipe Raimundo, gobernador de la ciudad, salió a recibirlos junto a todos sus barones, para obtener su buena voluntad.

La entrada de los reyes a la ciudad fue apoteósica. El recibimiento brindado por los caballeros franco-orientales fue espléndido y en seguida se organizaron fiestas acordes con el acontecimiento.

Se hicieron gala de todo tipo de lujos, en salones adornados con alfombras, ágapes con cubiertos de plata y todo tipo de entretenimientos, juegos y demás. Los caballeros llegados de occidente estaban tan encantados, que olvidaron por completo a la infantería, que penosamente estaba tratando de unirse a ellos. Sólo se dedicaron a beber y a bailar y el que pudo trató de obtener los beneficios de las damas de la sociedad antioqueña.

En medio de este ambiente festivo, típico de las alegres cortes medievales occidentales, la sombra de un engaño atravesó la mente del rey franco. Esa sombra era su propio anfitrión, Raimundo de Antioquía, que desde que llegó la pareja real, se acercaba cada vez más a la reina Leonor, provocando en Luís una incipiente desconfianza y un gran temor a quedar en ridículo ante sus súbditos.

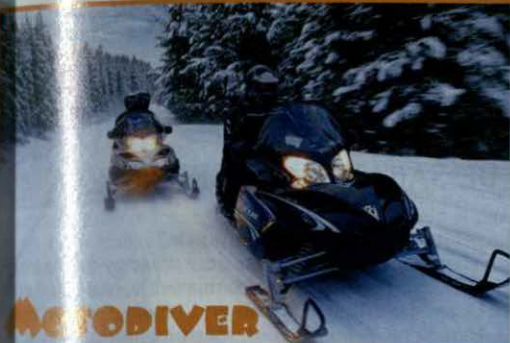


Asedio de un ejército cruzado

Raimundo, ahora que tenía un ejército a su disposición, quiso llevar a cabo un antiguo plan que consistía en sitiar y tomar la ciudad de Alepo. Leonor, conocedora de este plan, le apoyó tan abiertamente que provocó la ira de Luís. El rey de Francia, carcomido por los celos, decidió marchar a Jerusalén de inmediato, con el fin de alejarla de Raimundo y terminar de raíz con ese tema tan delicado.

Leonor no era una mujer que se dejara intimidar y decidió no solamente no acompañarlo, sino que también le pidió el divorcio. Sin embargo, Luís no se dejó amilanar y, por la fuerza, la obligó a acompañarlo a Jerusalén, con lo cual el brillante plan de Raimundo se derrumbó para siempre. El príncipe de Antioquía quedó tan desolado y ofendido, que decidió no apoyar más a los cruzados. Raimundo era tío de Leonor y ésta era una mujer inteligente y con intenciones de independizarse, mientras que Luís era obcecado, indeciso y celoso; casi todas las familias de nobles francos estaban emparentadas en mayor o menor grado, y eso aumentaba la tensión entre las diferentes casas, especialmente cuando las murmuraciones apuntaban a algún romance prohibido, cosa que solía caldear los ánimos, a veces, hasta límites intolerables.

Nuevamente, una cuestión personal evitó que los cruzados pudieran seguir el mejor de los caminos para enfrentarse al infiel, ya que este tipo de historias fue muy común a lo largo de todas las historias de las cruzadas.



MOTODIVER

EXCURSIONES

Escápate en moto de nieve a Montgarri, de día o de noche, en las mejores motos y con el pionero en esta modalidad en la Val d'Aran. Información y reservas: 608 49 30 37 e-mail: jeronomedina@telefonica.net www.telefonica.net/web2/motodiver Pla de Beret s/n 25598 Baqueira-Beret

Val d'Aran (Lleida)

CANIO.
FILAS
MX



BAZAR D'ARAN

Regalos para comuniones, bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37
BOSSOST

973 64 74 69

Sandra Peluquería



Ctra. de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos
- Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74
e-mail: zenodro123@terra.es



(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQUILER DE MAQUINARIA

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETIILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELÉCTROGÉNEOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km. 124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

Flòc de Nhèu

Decoració

Plaça Pas d'Arè, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

IRENE ESPAÑA PLAGNES, DE ÇÒ DE SABATER, DE ARTIES



¿Dónde transcurrió su infancia?

Yo nací en Arties. Mi padre era aranés y mi madre era francesa. Fui a la escuela en mi pueblo, hasta los 9 años. Después, estudié un año en Francia y otros tres en Barcelona. A los 13 años, mi padre murió, y quedé mi madre sola, me vi obligada a dejar los estudios y volver a casa y luchar para salir adelante. Era una situación difícil y a mi madre se le ocurrió montar un pequeño salón de peluquería. Estuve allí desde los 14 años, hasta casi cumplir los 20. Francamente, no era mi vocación.

¿Cómo empezó Casa Irene?

Trabajábamos en la peluquería y veíamos mucha gente de fuera. Era el año 58. A mí, me hacía ilusión tener contacto con gente nueva, ver y oír otras cosas. En casa, teníamos un pequeño comedor de familia y empezamos con las amistades. La gente de Barcelona, que venía a esquiar. En aquella época, se empezó a construir el *Parador de Arties* y también atrajo un movimiento de gente importante. Recuerdos que el capataz, el encargado, los administradores y otros empleados, venían a comer a casa. Vi que se gustaba. Mi madre era una gran cocinera y yo aprendí. Tuvimos muy buena aceptación desde el principio y yo pensaba: "Si los platos que conocemos y gustan tanto, no es una cosa tan complicada que inventar nada". Tras compaginar los trabajos con mi familia y solicitar la cocina.

durante un tiempo, tuve que dejar uno de ellos, para poder así encargarme mejor de la casa y de la cocina. Al poco, dimos un paso importante. Decidimos acondicionar uno de los dos establos que teníamos una hipoteca. Hicimos unas habitaciones, un pequeño comedor, un pequeño office y una pequeña oficina así estuvimos unos años.

En aquella época, había muy pocos restaurantes y mucha demanda, con meses y meses de espera para un trocito de comedor. Teníamos ocho mesas. Era una estancia muy agradable y desde un principio gozamos. Mi gran suerte consistió en ser uno de los primeros; tener desde el principio muy buena aceptación y siempre no fallar al cliente. He intentado trabajar con seriedad y ser lo más correcta posible en la calidad-precio. Hay gente que me dice: "Pues mire, hace 35, 40 años que vengo", "Soy de los que venía a la otra casa". Y hoy día, vienen los nietos de esos señores. Entonces, es cuando digo: "Ha valido la pena". Siento una satisfacción muy grande.

¿Qué buscaba el turista de entonces?

Disfrutar de la nieve. ¡El valle está tan cerca de todo y es a la vez, tan bonito y tan diferente!

¿Cuál era su plato estrella?

Todo gustaba. Yo, como hija de madre francesa, hacía muchos confitados. Hacía conserva todo el año y esto servía para infinidad de platos: como la "cassoulet", alubias con cerdo confitado, la "poule au pot", los picaditos de cerdo con salsitas, los higaditos escabechados con mostaza...etc. Era una comida casera, servida de una manera un poco más sofisticada. Hacíamos tortillas flambeadas y "soufflés" de queso; teníamos muy buen embutido en el valle y también preparábamos muchos platos de verduras. Se sabía aprovechar todo. De todo lo que ahora se tira, antes se hacía un pequeño manjar. ¡Lo poco que cuesta hacer una cocina excelente! Hay gente que todavía se acuerda de aquellos primeros platos. Hoy en día, con una cocina más grande y con personal formado, no se puede seguir haciendo lo que yo hacía entonces. La vida ha cambiado mucho. Ahora se trabajan menos horas y la gente no quiere estar tan sacrificada. La cocina, en estos cuarenta y pico de años, ha dado un giro enorme. Antes trabajabas todo el día y todo se hacía despacito. Ahora todo el mundo corre. Estamos en el tiempo del correr.

GENE DEL VALLE (Continuación)

Y poco a poco el negocio fue creciendo. En el año 1968, hicimos el hotel y empezaron a trabajar mi hijo Andreu y su mujer M^a José Bardolet. Hace dos años volvimos a hacerlo. Hoy en día los tres formamos un equipo. Nuestra trayectoria ha sido un continuo trabajar para ir haciendo las cosas desde entonces hasta ahora, nunca hemos parado intentando superarnos un poquito más; haciendo arreglando, renovando... La hostelería es siempre un empeño. La palabra terminar no existe. ¿Cuál es el secreto?

La seriedad de trabajar mucho... y mantenerse en una línea, sin altos ni bajos. No te voy a decir que es fácil, pero pensar que lleva 40 años viniendo, supone una satisfacción muy grande. Cuando vienen clientes a celebrar una fiesta en familia y ven a tres o cuatro generaciones juntas, me emociono muchísimo.

Por su casa ha pasado mucha gente famosa.

Claro, como éramos sólo dos o tres, tenían que venir por fuerza. Seguramente si se tratara de hoy día, sería una más del montón. Pero si alguien viene y le atiendo bien, si me mantengo en esa línea constante, la gente vuelve una y otra vez. Los clientes disfrutan recordando cómo era el primer comedor y donde se sentaban. A veces comentan "Cuando vinimos aquí por primera vez, nos sentamos allí, en aquella mesa, con mi mujer y todavía no estábamos casados", o bien "Mira, ha dado la casualidad de que, después de tantos años, me ha tocado la misma mesa". A veces pienso ¡Qué romántica es la gente! Han venido cantidad de personas conocidas, de diferentes ámbitos. Vienen a disfrutar, a descansar y son estupendos. Todos tenemos nuestro encanto. No quiero nombrar a nadie, todos los que vienen a casa son *Su Majestad* para mí. A mí me gusta tratar a todo el mundo igual, sea quien sea.

¿Nos podéis decir un menú para un día de fiesta?

No sé, hoy, por ejemplo, voy a preparar un trozo de cabrito al horno con un sofrito de ajo y perejil bien tostado, acompañados de alubias blancas. Es un plato que voy a comer hoy y que igualmente podría comer en domingo. De postre, haré una tarta muy sencilla con manzanas de casa, canela y azúcar.

¿Cocina cada día?

Si cocino para los de casa cada día. En la cocina del comedor está mi hijo y me gusta poner mi granito de opinión. Después, voy al comedor y allí veo cómo se come lo que se prepara en la cocina. Si realmente, está perfecto. Todos los días para mí, son como el primer día. Ahora es más fácil, gracias a mi hijo y a mi nuera. También tenemos la gran suerte de tener un personal muy bueno. Algunos llevan muchos años con nosotros. Doy gracias a Dios por tener esta gran familia.

Una reflexión... Todo es un sacrificio y a veces puede haber situaciones muy difíciles en la vida. Pero hay que intentar ver el resultado de las cosas. Yo siempre digo "no os desaniméis, tenéis que ver el fruto y el resultado". Intentar en ese momento duro y tortuoso, e intentar ver la trayectoria y el fruto, que a todos nos llega.

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos

Tel. 973 64 06 96

Fax 973 64 33 68

25530 - VIELHA (Lleida)

www.cintelcom.net

mail: info@cintelcom.net



**PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS**

Av. Pas d'Arrò, 30

VIELHA

Tel. 973 64 24 64

Novetats Codina



**CONFECCIONS
MODA HOME - MODA
LLENCERA**

c/ Duc de Dènia, 31

25550 - BOSSÒST

Tel/Fax 973 64 82 44

**CARPINTERIA INDUSTRIAL
cabau ramírez**



**Trabajos de
carpintería**

Camin Reià s/n

25551 - ERA BORDETA

Tel./Fax: 973 64 81 54

629 48 02 70 - 669 70 17 33

Era Cova

RESTAURANT

PASEO EDUARD AUNÒS, 24

25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 82 09

629 92 90 27

CERRADO

LUNES NOCHE

MARTES TODO EL DÍA

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

**PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO**

973 64 13 33

649 94 96 21

VIELHA



Parador de Turisme d'Arties - Ctra. de Baqueira Beret s/n
25599 - ARTIES (Lleida) Tel. 973 64 08 01 - 973 64 10 01



LaCuina de Portola

Tapes per a compartir

Cuina aranesa i catalana

Gran varietat de tapes

Obert tots els dies de 13 a 15,30 i de 19 a 23 h.

e.mail: arties@parador.es
www.parador.es



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**

**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**TOT ARAN
para tu Revista**

973 64 32 88



**Botiga
Peremarti!**

**ROBA
TA
MAIATGES
Rebaixes**

**c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSOST (Val d'Aran)**

**c/ deth Lup s/n
25550 - BOSSOST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369**

hostalsuley@hotmail.com

BOSSOST

SULEY

HOSTAL RESTAURANT



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072

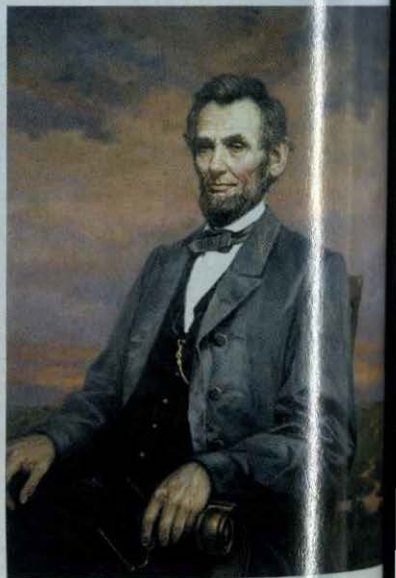


ABRAHAM LINCOLN

Nacido en 1809 en Hodgenville, estado de Kentucky, Abraham Lincoln pertenecía a una familia de colonos que más tarde se asentó en Indiana. Durante su juventud, trabajó como leñador, luchó contra los indios y consiguió ser abogado. A los veinticuatro años, hizo su entrada en la política, cosechando ciertos éxitos iniciales. Tras ser designado diputado, perdió el cargo al oponerse a la guerra contra México.

Por dos veces más fracasó en su intento de conseguir un escaño en el Senado, debiendo retirarse a su residencia en Springfield (Illinois) para ejercer su trabajo como abogado. Una serie de casualidades, sin embargo, con Lincoln de nuevo dedicado a la política. Los desastrosos resultados académicos de su hijo Robert le obligaron a viajar hasta la academia de New Hampshire. Previamente, Lincoln recibió el encargo de dictar una conferencia en Brooklyn, a cambio de doscientos dólares. El dinero podía venirle bien a su maltrecha economía. Aceptó el encargo y se comprometió a abordar temas políticos comprometidos en su charla, lo que generó expectación entre el público y los organizadores. Estos, viendo el interés despertado, cambiaron el auditorio a un gran local en Nueva York, permitiendo la asistencia de dos mil personas. La conferencia fue un rotundo éxito, abriendo los periódicos a la mañana siguiente con la reseña del evento.

Rápidamente, Lincoln fue requerido por los dirigentes republicanos para que dictara más conferencias en su camino hacia New Hampshire, pronunciando once discursos con el mismo éxito. Volcado en la política, se presentó entonces como candidato en la Convención Nacional Republicana, celebrada en Chicago el 16 de mayo de 1860. Para lograr ser designado como candidato, debía derrotar en las urnas a otro candidato mejor colocado, William Seward. La casualidad volvió a favorecer a Lincoln: las papeletas para la elección tardaron en estar listas, tiempo que aprovechó el candidato y su equipo para ganar los apoyos necesarios. La importancia de ser candidato republicano era básica, pues prácticamente aseguraba la presidencia al hallarse los demócratas divididos en tres candidaturas por la cuestión de la esclavitud. Así, el 6 de noviembre de 1860 Lincoln salió elegido presidente.



Cuestión clave de su mandato fue la abolición de la esclavitud. Partidario de la abolición, contra su postura se alinearon los estados del Sur, cuya economía eminentemente agrícola se sustentaba sobre una mano de obra esclava. En consecuencia, once estados constituyeron la Confederación Sudista, declarándose la Guerra de Secesión al negarse el presidente a reconocer la separación. El conflicto duró cuatro años y causó unas 600.000 bajas. Considerada la primera guerra moderna por su extensión y duración, en ella lucharon tres millones de personas, se usaron las armas más avanzadas (fusiles, ametralladoras, minas, acorazados) y la economía giró en torno al conflicto, dedicándose a él todos los recursos disponibles. Tras la victoria en Gettysburg sobre el general Lee, la victoria se iba decantando del lado unionista hasta que por fin se firmó la paz, el 9 de abril de 1865. Los generales Sherman y Grant recibieron la rendición de manos de Lee.

Antes de finalizar la guerra Lincoln fue reelegido, favorecido por el buen rumbo de las campañas militares y el desarrollo industrial y su política de acercamiento y conciliación hacia los estados sureños. Su programa político planteaba restablecer una federación donde todos los estados gozaran de una igualdad de derechos, incluir en la Constitución la abolición de la esclavitud y poner todas sus fuerzas en la reconstrucción del país tras el conflicto. Sin embargo, su asesinato, el primero de un presidente estadounidense, le impidió conseguir sus objetivos. Cinco días después de la finalización de la guerra, en la Ford's Opera House, asistía Lincoln a una representación, momento que fue aprovechado por su asesino, el actor John Wilkes Booth, para asesinarlo con un disparo en la cabeza. Lincoln, que fue uno de los mejores presidentes de la historia de los Estados Unidos, falleció un día después, a las siete de la mañana.

LA CALEFACCIÓN DIGITAL YA ESTÁ AQUÍ

Calefacción con emisores térmicos Ducasa Compact Control

DISFRUTE DE TODAS SUS VENTAJAS:

- × Versatilidad del sistema
- × Diseño vanguardista
- × Ahorre hasta un 30% de energía
- × Tecnología avanzada
- × Instalación rápida y sin obras

Ahora, financiación
a 12 meses sin
intereses, ó 10% Dto.

Con la compra de los Control Compac Digital, le
regalamos la Central de programación valorada en 98 €

Distribuidor autorizado:

ALB Instal.lacions

Av. Maladeta, 11
25530 - VIELHA

albinstal@telefonica.net

Para estudios y
presupuestos gratuitos
llamar al:

646 135 312

Compact Control
Analog

Compact Control
Digital

Central de
programación

TRATAMIENTOS GARANTIZADOS EN CARPINTERÍA EXTERIOR

LACADOS
PULIDOS Y BARNIZADOS
PARQUETS
ESTUCOS

Tel. 636 937 868
Fax. 973 642 404



INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Conjunto Residencial Priviletege B.I.A 4º 2ª
25539 - BETRÉN
decoaran@telefonica.net



**MALDITO DUENDE
TATTOO**

Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Incienso - Amuletos - Piercing

Av. Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA
TEL.: 973 64 02 57

LA FORTALESA DE MASADA

Era l'any 73 de la nostra era. La Desena Legió romana, comandada pel governador Flavius Silva, es preparava per llançar-se en un darrer atac sobre la fortalesa del penya-segat. Davant aquesta situació desesperada, els jueus zelotes havien de prendre una decisió: rendir-se i sotmetre's a la repressió i esclavitud romanes, o bé morir. I van escollir el segon. *"Considerem que ens assisteix la fortuna, doncs ens és permès escollir la nostra mort. Morim lliures, gloriosament rodejats per les nostres esposes i els nostres fills,... Passarem a la posteritat per haver arrabassat el premi als romans, deixant com a únic triomf els cadàvers dels qui van decidir ser els seus propis botxins".*

Ben Ya'ir, el cabdill jueu, va ordenar que es cremés tota la fortalesa, excepte les nombroses reserves d'aliments, ja que no volia donar la imatge que morien desesperats, sinó convençuts de les seves idees i orgullosos. Després, els casats van eliminar les seves famílies, i en acabar, es van escollir deu homes d'entre els més forts perquè acabessin amb els seus companys. Els deu restants van sortejar qui seria el darrer, i aquest es va acabar suïcidant.

Quan els romans van escalar les muralles, no van trobar res més que mort i desolació. Narra l'historiador Flavius Josefus, que els soldats que van arribar a dalt no van proferir exclamacions d'alegria ni de pena, sinó d'un profund respecte cap a aquells enemics que havien pres un honorable decisió sense vacil·lar. Dels 967 jueus que residien a la fortalesa de Masada només van sobreviure dues dones i cinc nens que es van amagar en una cisterna, i al ser trobats pels romans, els va ser perdonada la vida.

La fortalesa de Masada va ser construïda per Herodes el Gran poc abans del naixement de Crist sobre un petit assentament. Com que aquest rei vivia atemorit per risc de traïció, la va emmurallar notablement i va manar construir deu enormes cisternes pel cas que fos assetjada, amb uns 34.000 litres d'aigua cadascuna, així com nombrosos palaus-refugi a la vessant de la muntanya.

Molt després de la mort d'Herodes, els zelotes (jueus radicals) es van rebel·lar contra el poder de Roma a les ordres de Menahem. Quatre anys després, quan la rebel·lió era completament sufocada, un grup resistia tenaçment a la quasi inexpugnable fortalesa de Masada. L'any 72 Flavius Silva, va dirigir la seva Desena Legió contra aquest darrer bastió. El primer que va fer va ser construir un mur defensiu per evitar qualsevol fuga des de la ciutat. Un cop va tenir encerclats els defensors, va iniciar la ofensiva. La única via d'accés era un risc situat al costat occidental, al que s'havia d'arribar saltant un desnivell de 27 metres. Seguint l'exemple que Juli Cèsar havia iniciat a les Gàl·lies, el general romà no es va deixar impressionar per la suposada inexpugnabilitat de la fortalesa, i va decidir construir una rampa que a la primavera estava ja acabada. Va unir aquesta amb la muralla mitjançant un pont, amb el que la sortida del reducte quedava segellada. Només era qüestió de temps. Sabent perfectament el que això significava, els zelotes resistents van prendre la decisió més dura de la seva existència: morir abans que rendir-se.

És precisament aquesta decisió, la que els va inscriure a la Història com el col·lectiu resistent més perseverant i alhora més radical. Però a més, Masada constitueix tot un símbol de tenacitat i orgull. Tant és així que, encara avui en dia, els soldats que ingressen a l'exèrcit jueu pronuncien un jurament: *"Masada no tornarà a caure"*.



Ruïnes i maqueta del que era Masada

Article escrit per David Aquilino



TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ

619 791 507

CORTO Y LARGO
RECORRIDO

HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS

ACABADOS DE LUJO
joanberdie @ hotmail.com

CASA FUNDADA EN 1949

distribuidor

FLEX

ESPECIALISTAS EN DESCANSO

mobles
clavería

decoración

Carret.del Túnel nº 3

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 00 97

Anunciat a TOT ARAN

La teva Revista

973 64 32 88

Tot
ARAN



HABITATGES
ARAN S.L.

Construcción y Promociones

José Gures

687 511 358

Av. Castiello, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43

Fax 973 64 36 49

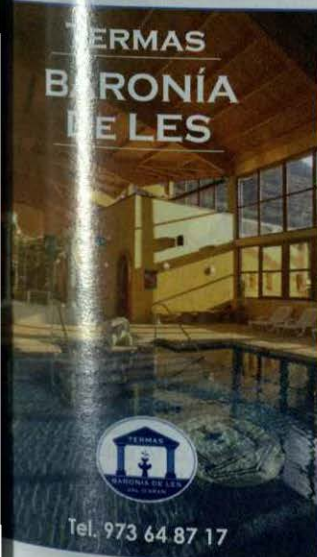


J. Belseny

Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSOST
Tel. 973 648 208

TERMAS
BARONÍA
DE LES



Tel. 973 64 87 17



TERMAS
BARONÍA
DE LES

Termas Baronia de Les, les ofrece un espacio lúdico donde Vd. Podrá disfrutar de un "circuito termal" de aguas sulfuradas, vaporarium, sauna, sala de mármol templado, fuente de hielo, jacuzzi colectivos a temperatura variable, pediluvio pista de reflexología podal y piscina termal interior y exterior

Y a partir del 1 de Diciembre, nos encontrareis con nuevos tratamientos....chocolate, masajes con pindas del Tibet, yogourt con frutas cítricas.....todo un mundo de sensaciones por descubrir

HORARIO Y RESERVAS:
de 11h a 14h y de 17h a 21h

Camino de la Lana s/n
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 17

A 15 minutos de Vielha,
dirección Francia, en Les

Tot
ARAN 77

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERIA
DISTRIBUIDOR DE COMIDA PARA ANIMALES **Affinity** DISTRIBUIDOR OFICIAL DE **CAMPINGAZ**

c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51



**ERA REVISTA DERA VAL
PES ARANESI**
973 64 32 88



SUPERMERCADO UNAI
VINOS - LICORES

PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36

NAUA SALUT

TALLER DE RELAJACIÓ

¿Buscas salir del estrés de tu vida?
¿Quieres sumergirte en tu interior y
experimentar un mundo de
sensaciones agradables?. Te quiero ayudar.
Relajación guiada (4 pax.) ¡Apúntate!

Ctra. Ausac, 14
25530 - VIELHA

Tel.650 66 92 13
mail: nauasalut@wanadoo.es



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

montestetic
Sylvia
MUJER



HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82



CIBER BATTLE ZONE

TU SALA MULTIMEDIA

Video conferencia
Impresión (A4 - A3)
Internet - Scanner - Chat

Abierto todos los días
de 17 a 22 horas.

Av. Maladeta, 8 local 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 70

SE
TRASPASA
625 53 46 60

CARNISSERIA
====
XARCUTERIA



PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98



BOTIGA D'ESPORTS

LLUGUER AMB
MATERIAL NOU

TALLER D'ESQUÍS

Av. Pas d'Arrò, 36
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 16 58
rimaya@aranweb.com



FUSTERIA I DECORACIÓ



Parquets, Portes, Restauracions, Revestiments, Escales, Armaris, Cuines

Antonio Busquet Puig

Tel. 973 641 019
Mov. 649 057 835

c/ Sant Miquèu, 4
25530 - VIELHA



Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



EDIFICI

REFUGI D'ARRÒS
EL REFUGIO DE ARRÒS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán

Llámenos al

973 64 10 73

www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

VIELHA



Espectacular casa de 208 m², 50m² de jardín, garage para 2 vehículos, gran salón comedor, cocina de 15m², 3 dormitorios dobles, 2 baños completos, 1 aseo y estudio en buardilla . P.V.P: 500.000 €

VIELHA



Magnífica casa de 206m², 50m² de jardín, garage para 2 vehículos, salón comedor, gran cocina, 2 dorm. dobles, 2 baños, 1 aseo, buardilla, 3 fachadas y 2 balconadas P.V.P: 532.000 €

VIELHA



LES



Práctico apto. de 70m², 2 dorm., 1 baño, salón comedor, cocina, garage, gas propano, balcón y vistas P.V.P: Consultar precio

Casa Adosada , parking comu., P. Baja : salón comedor, cocina individual, aseo y accesos, P. Piso: 3 dormitorios, 1 baño, terraza. Obra Nueva P.V.P: 275.000 €

SALARDÚ



Casa reformada de 240 m², 4 habitaciones, 2 baños, garage para dos vehículos y jardín. Impecable!! P.V.P: 927.000 €

VIELHA



Apto. 42 m², a reformar, 1 hab., 1 baño y garage. P.V.P: a consultar!

VIELHA



Local ideal industrial, oficina almacén, 80m² Alquiler: a consultar!

consulte nuestras ofertas en obra nueva



SAPO CORREDOR

Bufo calamita

Anfibio de la familia *bufonidae*, cuyos machos miden entre 9 y 10 cm. (la hembras son algo más grandes). Tiene un cuerpo robusto y con las patas cortas, lo que hace que no salten, sino que se muevan a breves impulsos. El dorso suele ser verdoso, grisáceo o parduzco, con manchas irregulares, difusas y verdosas. La línea vertebral es clara y pierde intensidad con la edad. Su vientre es blanquecino, con puntos negros.

Es un animal de costumbres nocturnas, con una hábitat muy extenso y variado, pudiéndose encontrar hasta los 2.000 m. de altura. Sus hábitats reproductores lo constituyen principalmente charcas de duración muy temporal que se llenan por precipitación o por el deshielo y muy expuestas al sol, zonas encharcadas de montaña (turberas, praderas húmedas, etc.), arroyos encharcados e incluso derramaderos de fuentes. Es una especie en peligro de extinción a causa de la pérdida de lugares propicios para la cría, como son las zonas encharcadas. También la matanza indiscriminada, los atropellos en carretera y los biocidas, representan un serio peligro para este animal. Aún es una especie abundante, pero en claro retroceso.



En invierno, se entierra hasta 3 metros por debajo de la superficie y es un animal que nada y trepa bien. Pone de 3000 a 4000 huevos durante el mes de mayo, depositándolos sobre plantas acuáticas. Su metamorfosis es muy corta, pues dura entre 42 y 49 días, hasta alcanzar la total madurez. Los sapos jóvenes, de 1 cm. de longitud, trepan a los árboles.

El sapo corredor tiene un croar agudo, parecido a las carracas y se alimenta de insectos, gusanos, larvas, etc...



**La Revue de la Vallée
au service de la
Haute Garonne**
973 64 32 88

*Hotel ****
Albares*

**Hotel familiar, con 15 habitaciones
personalizadas en distintos ambientes**

Passeig dera Libertat, 11 · 25530 Vielha · Tel. Fax: 973 640 081
reservas@hotelalbares.com · www.hotelalbares.com

**Annunciat
a
TORARAN
973 64 32 88**



tras-tros

**Moda infantil
0-8 años
Zapatos
Regalos**

**Fiestas
Caramelos
Frutos secos
Juguetes**



Pas d'Arro, 34

VIELHA

Tel 973 640845



**Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones**

**GRANDES
OFERTAS**

**c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90**

**FISIOTERAPEUTA
ESPECIALIZADO**

ENTERAPIA MANUAL



**DOLOR MÚSCULO - ESQUELÉTICO
Y HERVIDO**

· Lesiones tendinosas

· Lumbalgias

· Ciáticas

· Cruralgias

ENFERMEDADES

NEUMÁTICAS

· Artrosis

· Fibromialgias

DOLOR

POSTRAUMÁTICO

· Esguinces

· Secuela de Luxación

· Hombro congelado

**Ctra. de Francia portal 16 Bajo 3 Aubert
Telf: 657/76 05 54**



**Estás en
Internet**

KREAR

www.krear.net 973642459

CAMPEONATO DE CATALUNYA Y OPEN DE CATALUNYA DE PATINAJE SOBRE HIELO

Durante los días 4 y 5 de Marzo, se celebró en el Palai de Gèu de Vielha el Campeonato de Cataluña 2006 de patinaje artístico sobre hielo y el Open Cataluña 2006, organizado por la Federación Catalana de Deportes de Invierno y por el Club Esports de Gèu Val d'Aran (CEGVA).

Participaron clubes de Madrid, Aragón, Andorra y todos los de Cataluña, con unos 60 patinadores en total.

ACG Andorra Club Gel

ACH Aragón Club Hielo

CEGVA Club Esports de Gèu Val d'Aran

CHI Club Hielo Igloo

CHJ Club Hielo jaca

CPP Club Poliesportiu Puigcerdà

FCB Fútbol Club Barcelona

INFANTIL B FEMENINO

- 1 Gemma Molins (FCB)
- 2 Miriam Vicente (CPP)
- 3 Cristina Manzanera (FCB)
- 4 Jennifer Álvarez (CEGVA)

SENIOR 3ª FEMENINO

- 1 Patricia Expósito (CPP)
- ## SENIOR 2ª FEMENINO
- 1 Laia Bové (FCB)

INFANTIL B MASCULINO

- 1 Dorian Gallarda (CPP)
- ## JUNIOR 3ª FEMENINO
- 1 Carlota Moreno (CHJ)
 - 2 Anna Gabara (FCB)
 - 3 Anna Alcaine (FCB)

Categorías que compitieron sábado (programa corto) y domingo (programa libre)

ALEVIN FEMENINO

- 1 Nayra Bellera (ACH)

MINIMA FEMENINO

- 1 Marta Cuni (CPP)
- 2 Daniela Deu (ACG)
- 3 Raquel Alastruey (CHJ)
- 4 Catarina Rodrigues (ACG)

MINIMA MASCULINO

- 1 Gonzalo Garrapiz (CHJ)
- 2 Quim Piris (CEGVA)

INFANTIL FEMENINO

- 1 Marta García (CHJ)
- 2 Natalia Escobar (CHJ)
- 3 Ariana Tarrado (ACG)
- 4 Laia Expósito (CPP)
- 5 Jimena Legaz (FCB)
- 6 Nuria Cuni (CPP)

INFANTIL MASCULINO

- 1 Luis Fenero (CHJ)
- 2 Francesc Palau (CPP)
- 3 Angel Nevado (ACH)
- 4 Daniel Periz (ACH)
- 5 Pablo García (FCB)

JUNIOR 2ª FEMENINO

- 1 Anna Expósito (CPP)
- 2 María Herrero (FCB)

JUNIOR 2ª MASCULINO

- 1 Jonathan Montes (CEGVA)
- 2 Darío Nieves (FCB)

NOVICE FEMENINO

- 1 Patricia Ortiz (CHJ)
- 2 Sara Hurtado (CHJ)
- 3 Sara England (CHJ)
- 4 Laura García (CHJ)
- 5 Irene Alonso (CHJ)
- 6 María Garrapiz (CHJ)
- 7 Laia Verdú (FCB)

NOVICE MASCULINO

- 1 Adrià Díaz (FCB)

JUNIOR 1ª FEMENINO

- 1 Gloria Gallego (FCB)
- 2 Irene Aguilar (CHJ)
- 3 Aida Jiménez (FCB)
- 4 Patricia García (CHJ)

SENIOR 1ª FEMENINO

- 1 Miriam Gaztelu (FCB)





Acogedora
terraza
acristalada

RESTAURANTE EL MOLÍ

CALCOTS

**COCINA CASERA Y BRASA
SALON PARA FUMADORES
PINCHOS - COPAS**

C/ SARRIULERA, 26 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 17 18



SUPERMERCADO MADRID

**VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS**

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Casas Aranesas

Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Apartamentos y parkings

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.



Armen Arquitectura y Construcción, S.L. • Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaranesas.net

MOBLEART
aran

Passeig de la llibertat, 2 25530 Vielha
albertcalpeinteriors@msn.com

**PROXIMA
APERTURA**

Plaza San Orenç, 2
(Passeig Llibertat)

C/Aneto, 9
(lado Hotel Meliá)

Tel. 973 640 931

AMERGIN Y LOS DRUIDAS

El origen de los Druidas en Irlanda se remonta, según los antiguos anales irlandeses, a los primeros colonos del país, que pertenecieron a la tribu de Japhet. Una de las colonias más importantes que había venido a Irlanda era la de Milesian.

Según las antiguas tradiciones, esta gente pasó desde Scythia a Grecia y luego a Egipto y a España, finalmente desde España a Irlanda, donde llegaron doscientos años después de la conquista de Tuatha De Danann. Aproximadamente en el 1530 A.C. Durante el curso de todas las migraciones marítimas los Druidas desempeñaron un papel muy importante y entre ellos Caicher fue considerado el más importante puesto que se dice que él predijo que Erinn (Antiguo nombre para Irlanda) era su último destino.

A su llegada a Irlanda, los principales druidas eran Uar, Eithear y Amergin. Éste último, era uno de los hermanos Glungel. Era Poeta y Juez de la expedición, y un Druida muy conocido. El Libro de la Invasión se refiere a Amergin como al primer Druida de los Gaélicos en Irlanda, aunque él no era el único Druida conocido en este país.



La primera colonia de druidas Milesianos desembarcó en Kerry y pronto marchó hacia la Colina de Tara, el asiento de Irlanda, ocupada en ese momento por Tuatha De Danann, que exigía la supremacía del país. Los reyes objetaron que no sabían nada sobre la invasión y si lo hubieran sabido, lo habrían impedido. Este decidió trasladarse a una distancia de nueve olas lejos de la tierra. Si era capaz de volver a tierra otra vez, a pesar de De Danann, ellos conquistaron el país.

En cuanto se trasladaron a la distancia fijada en el mar, los Druidas de De Danann provocaron una tempestad y la flota se dispersó. Una flota se dirigió al Sur y luego al Norte. La otra estaba en peligro debido a la tormenta así que Amergin, el poeta y estudioso de la flota, se levantó y pronunció una oración druidica. Al final de la oración, la tormenta cesó y los Milesianos desembarcaron de nuevo. Era un jueves primaveral de mayo y el decimoséptimo día de la luna.

Entonces, Amergin puso su pie derecho en la tierra de Irlanda y cantó otro poema en honor de la ciencia que le dio más poder que los dioses de donde vino. Esta ciencia divina, penetrando los secretos de la naturaleza, descubriendo sus leyes y la de un universo idéntico a estas mismas fuerzas y mantener esta ciencia era mantenerse.

la naturaleza en un todo. El poeta de hecho es la palabra de la ciencia, él es el dios que concede al hombre el fuego del pensamiento, el poeta es la naturaleza, es el viento y las olas, los animales salvajes, el brazo del guerrero.

Porque el poeta es la encarnación visible de la ciencia en forma humana. Él no sólo es hombre, sino también águila o buitre, árbol o planta, palabra, espada o lanza. Él es el viento que sopla en el mar, la ola del océano, el murmullo de las olas, el lago en el llano. Él es todo esto por que él es el ser universal, porque él tiene la custodia del tesoro de la ciencia y hay pruebas de que posee este tesoro.

Por ejemplo, él sabe calcular las lunas, la base del calendario, por que él puede determinar las grandes asambleas populares. La astronomía no tiene ningún secreto para él, también puede saber (nadie más lo hace) donde va a descansar el sol. Él es la ciencia, es un poeta, es un soñador.



CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERALES

Todo tipo de reformas del hogar
Baños - Cocinas - Repasos
Albañilería interior
Cerramientos de jardinería

c/ Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)
Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73




Es Auetz PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 81 45

Pâtisseries



Setó

Bossòst - Tel. 973 64 82 57

Vielha - Tel. 973 64 09 62

Carr. Gausac, 1
Val d'Aran



ROSTISSERIA SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)




PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO

Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran

Servicio a domicilio de pescado para hostelería



c/ Mayor, 9 VIELHA (Lleida) c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45 Móvil: 609 306 983 Tel. 973 64 02 45



Arrepervèris

En tot pan que i a mora e crosta
Per tot trapam de bon e de dolent (maishant)

Eth lhet caud que hè minjar era sopa heireda
Era guitèra amie ara deishadesa des causes

Mès pòt th boc, mès l'estime era craba
Era poimècia sexuau ei un factor important enes relacions de parelha.

Vau mès cantar tamb un lèg, que plorar tamb una beròia
Era bona apariència non hè cap era felicitat.



Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS

REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)

ALIMENTACION

ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)
ETH GRAUER (BOSSÒST)
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)
ETH GALIN REIAU (VIELHA)
PESCADERÍA NAVARRO (VIELHA)
CAVA BESO (VIELHA)
ORANDI PATÉS (ARTIES)
PASTISSERIA SETÓ (VIELHA)
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)

ATRACCIONES

LOU PITCHOUNET (LUCHON)
LE PETIT TRAIN LUCHONNAIS (LUCHON)

BALNEARIOS Y TERMAS

LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)

CALEFACCION-CHIMENEAS

COMERCIAL M. & M. (VIELHA)
XAVIER VICENTE (VIELHA)
ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)

CARPINTERIAS-MADERAS

CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)
ANTONI BUSQUET (VIELHA)
TOT HUSTA (VIELHA)
CARPINTERIA CAMBEIRO (GAUSAC)
DECOR FUST CERDANYA (PUIGCERDÀ)

CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES

VIDRES VIOLA (VIELHA)
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)

CATERING

A LA CARTA EN CASA (VILAC)

CONFECCIONES-MODA-LENCERÍA

NOVETATS CODINA (BOSSÒST)
EL NIÑO (VIELHA)
RIMAYA (VIELHA)
YANNA (VIELHA)
BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)
MAINADERA (LES)

CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.

ANPEMA 2001 (BOSSÒST)
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)
GRP CONSTRUCCIONES
CONSTRUCCIONES MARIMANYA (GESSA)
CAMFE BARREIRO (VIELHA)
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)
CONSTRUCC. FRANCISCO PERAILES (GESSA)
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)
HABITATGES ARAN (VIELHA)
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)

PÁG

45

69

79

78

63

85

53

87

53

43

87

78

7

43

46

77

23

45

75

72

79

24

63

8

7

23

51

72

35

79

45

73

33

21

61

37

61

35

5

47

53

72

87

51

77

45

DECORACIÓN-MUEBLES

CARMEN CAUBET (VIELHA)
MOBLEART ARAN (VIELHA)

DEPORTES

RIMAYA (VIELHA)
TANAU ESPORTS (TANAU)
MOTODIVER (BERET)

DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS

ERA AMIGA (VIELHA)
NATURALMENTE (VIELHA)

ELECTRODOMÉSTICOS

ELECTRÓNICA M. PERAILES (VIELHA)

ESCUELAS DEPORTIVAS

ERA ESCOLA D'ESQUÍ (SALARDÚ-BAQUEIA)
ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)

ESCUELAS VARIAS

ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)
TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)

FERRETERÍAS

FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)

FLORISTERÍAS - COMPLEMENTOS JARDINERÍA

FLORS E FLORETES (VIELHA)
FLORSTIL (VIELHA)
PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)
DECOR FUST CERDANYA (PUIGCERDÀ)

FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD

XAVI VICENTE (VIELHA)
ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)

FOTOGRAFÍA

ARAN COLOR (VIELHA)

Índice de anunciantes



GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	PÁG	LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG
CADION (VIELHA)	28	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
ETH BUREU (VIELHA)	30		
GRUP 90 (VIELHA)	3	LIBRERÍAS-PAPELERÍAS	
GESTORÍAS DE COBROS (VIELHA)	58	LIBRERÍA VIDAL (VIELHA)	21
IRM ABOGADOS	53	ETH PLUMIER (VIELHA)	72
HOTELES - PENSIONES			
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	23	LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
HOTEL CAJA ESTAMPA (ESCUNHAU)	2	ARAN SERVICE (VIELHA)	15
HOTEL MAJERME (SALARDÚ)	52	LUTZ ARAN (LES)	41
HOTEL ALIARRES (VIELHA)	83		
HOTEL TURBULL (VIELHA)	58	MAQUINARIA (ALQUILER)	
HOTEL COMÈRS (SALARDÚ)	67	J.CALVO (VIELHA)	69
Tiendas de CIBERESPACIO - LOCUTORIOS		MÁRMOLES	
CEZ BATTLE ZONE (VIELHA)	79	PARDO S.L. (VIELHA)	23
CYBERCAFE (VIELHA)	35		
CINTELCOM (VIELHA)	72	MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40
KREAR (VIELHA)	83	MARIA LUISA AVALOS (BETRÈN)	30
ESIGUAL (VIELHA)	55	ERA AMIGA (ES BÒRDES)	36
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	NATURALMENTE (VIELHA)	38
CINTELCOM (VIELHA)	72	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	79
INGENIEROS		MAITE ONCO (VIELHA)	53
ARANTEC	35	NAUA SALUT (VIELHA)	79
INMOBILIARIAS-PROMOTORES		FISIOTERAPEUTA ESPECIALIZADO (AUBERT)	83
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	11-12-13	MUEBLES	
AREA GESTION INMOBILIARIA (VIELHA)	80-81	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
ARAN SERVICE (VIELHA)	27	MOBLEART ARAN (VIELHA)	85
GRUP 90 (VIELHA)	3	HIPERMUEBLE (VIELHA)	2
ETH PUNTE (VIELHA)	46	MUEBLES CLAVERÍA (VIELHA)	77
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	21		
PROYECTOS URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	91	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
ENRIQUES SALAN (LES)	41	COMERCIAL M & M (VIELHA)	23
ARANCASA (VIELHA)	39		
ALTI IMMO (LUCHON)	31	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
JAVER ANTE (GARÒS)	63	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	63
KIMEN (GÈRGO)	85	PINTOR JORDI (VILAMÒS)	67
ANA NICOLA (VIELHA)	83	ALBERTO DÍAZ (VIELHA)	39
ANGINEU (BESKADI)	37	PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	61
HABITAT ESPERANÇES (VIELHA)	37	DECO ARAN (VIELHA)	75
PRINIALIA (BARCELONA)	33	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
DON PISO (VIELHA)	49		
INSTALACIONES ELÉCTRICAS		PELUQUERÍAS	
XAVI VICENTE (VIELHA)	45	ES AUETS (BOSSÒST)	87
ALB INSTALACIONS (VIELHA)	75	CARMEN SICART (VIELHA)	23
INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS		SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	69
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	33
DIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	33	PELUQUERÍA CHOKU (VIELHA)	58
PLUMERÍAS			
LA NANA (VIELHA)	47		
TRAS-TROS (VIELHA)	83		



PIERCINGS Y TATUAJES

MALDITO DUENDE (VIELHA)

PIZZERÍAS

DON GEPPETTO (VIELHA)

PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)

LA BÓVEDA (VIELHA)

LA OCA (ARTIES)

POMPAS FÚNEBRES

ERA FUNERARIA (VIELHA)

PUBS - DISCOTECAS

ERA CRIN (ESCUNHAU)

REGALOS Y COMPLEMENTOS

CARMEN CAUBET (VIELHA)

MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)

MOBLEART ARAN (VIELHA)

ERA HÒNT (VIELHA)

BOTON D'OR (VIELHA)

FLOC DE NHÈU (VIELHA)

PECCATA MINUTA (VIELHA)

ETH GALIN REIAU (VIELHA)

BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)

RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN

CONSUL (ARTIES)

ETH TIDON (VIELHA)

LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)

BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)

RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)

CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)

ERA PUMA (VIELHA)

LA CREMAILLÈRE (LUCHON)

O ALAMBIQUE (BOSSÒST)

LA BÓVEDA (VIELHA)

RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)

RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)

CANDELARIA (ARTIES)

ERA OLHA (VIELHA)

ETH CAFE DETH TUPIN (VIELHA)

RESTAURANTE CAMPANETA (ESCUNHAU)

LA CUINA DE PORTOLÀ (ARTIES)

ERA COVA (BOSSÒST)

FRANKFURT ARAN (VIELHA)

CASA MESTRES (SALARDÚ)

SAL I PEBRE (BOSSÒST)

DUES PORTES (VIELHA)

RESTAURANTE TRESSENS (BETRÈN)

EL POLLO LOCO (ARTIES)

ES RACÓ D'ENA KRIS (UNHA)

LA ESCALETA (VIELHA)

LA OCA (ARTIES)

RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)

CASA DEÒ (CANEJAN)

PÁG

75

51

19

5

43

23

7

35

77

85

63

83

69

7

53

69

23

67

55

55

46

2

45

33

61

5

85

79

91

61

55

67

72

72

19

58

87

47

58

7

7

53

43

73

5

ROPA HOGAR - TAPICERÍAS

MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)

CODINA NOVETATS (BOSSÒST)

CALIU (VIELHA)

ROPA INFANTIL

DIABLILLOS (VIELHA)

LA NANA (VIELHA)

TRAS-TROS (VIELHA)

MAINADERA (LES)

BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)

TALLERES PARA AUTOMÓVILES

TALLERES GARONA (VIELHA)

TAXIS

JOAN BERDIÉ (CASAU)

JAVIER VERGÉS

TELEFONÍA

PHONE LAND (VIELHA)

ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)

AMENA (VIELHA)

CINTELCOM (VIELHA)

TRANSPORTE URGENTE

MRW (VIELHA)

VETERINARIOS

M^a ARAN VIDAL (VIELHA)

VINOS Y CAVAS

J. DELSENY (BOSSÒST)

SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)

SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)

CAVA BESO (VIELHA)

GRANUILLA (VIELHA)

SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)

ZAPATOS

EZEQUIEL BARNILS

Candelaria

Abierto todos los días
(excepto lunes)
paga su reserva



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante Candelaria, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com



ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

Partners



Tel. 902 218 221

Fax: 973 64 6052


www.eraescola.com

info@eraescola.com

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark

La pasión azul

ski CAMP
ERA ESCOLA

 Val d'Aran

TANAU es

Tanau Esports Ctra. Beret, s/n (junto telesilla Esquiros) Urb. Tanau 25599 Baqueira tlf: 973 64 5151 973 64 4494